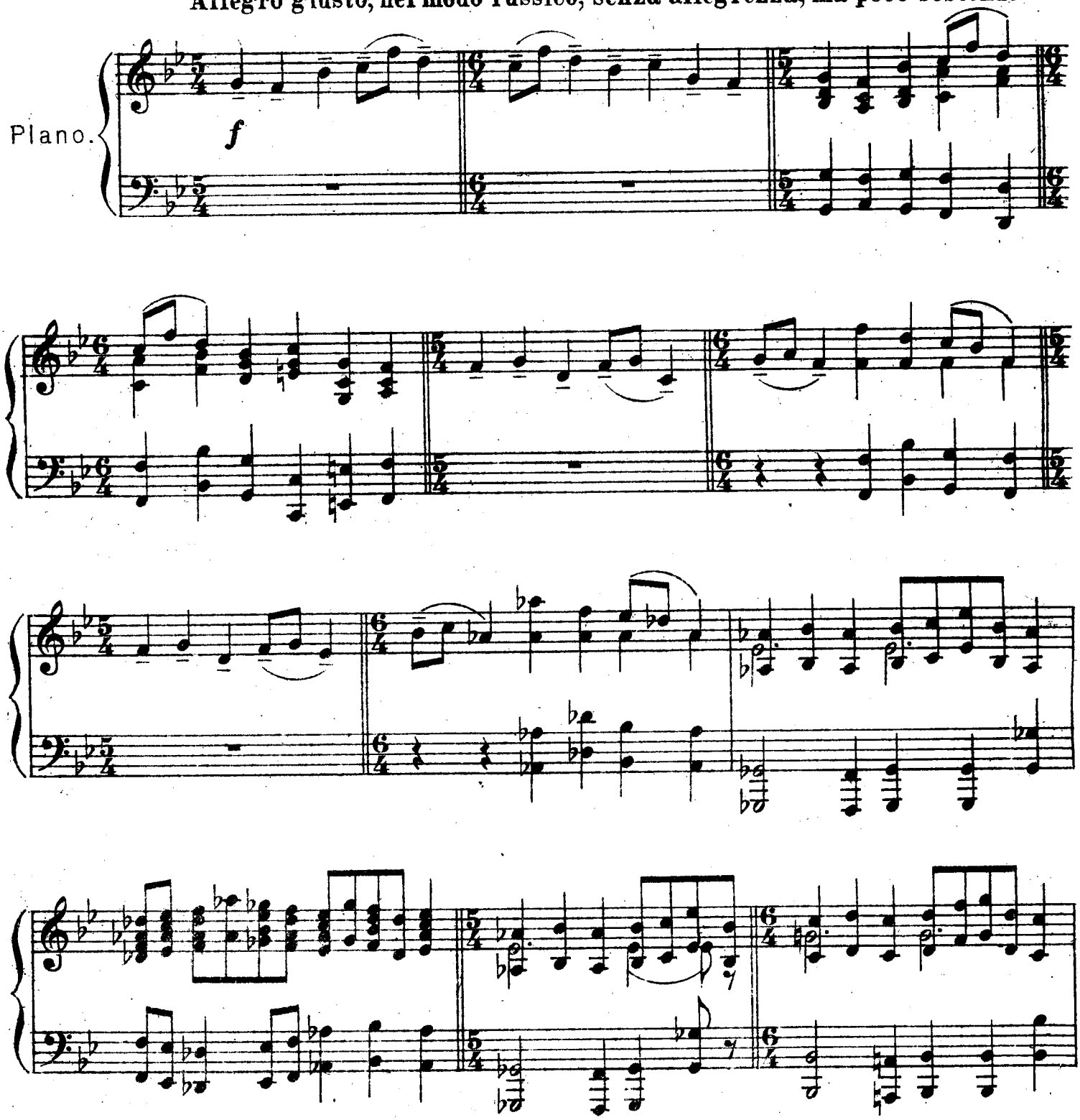
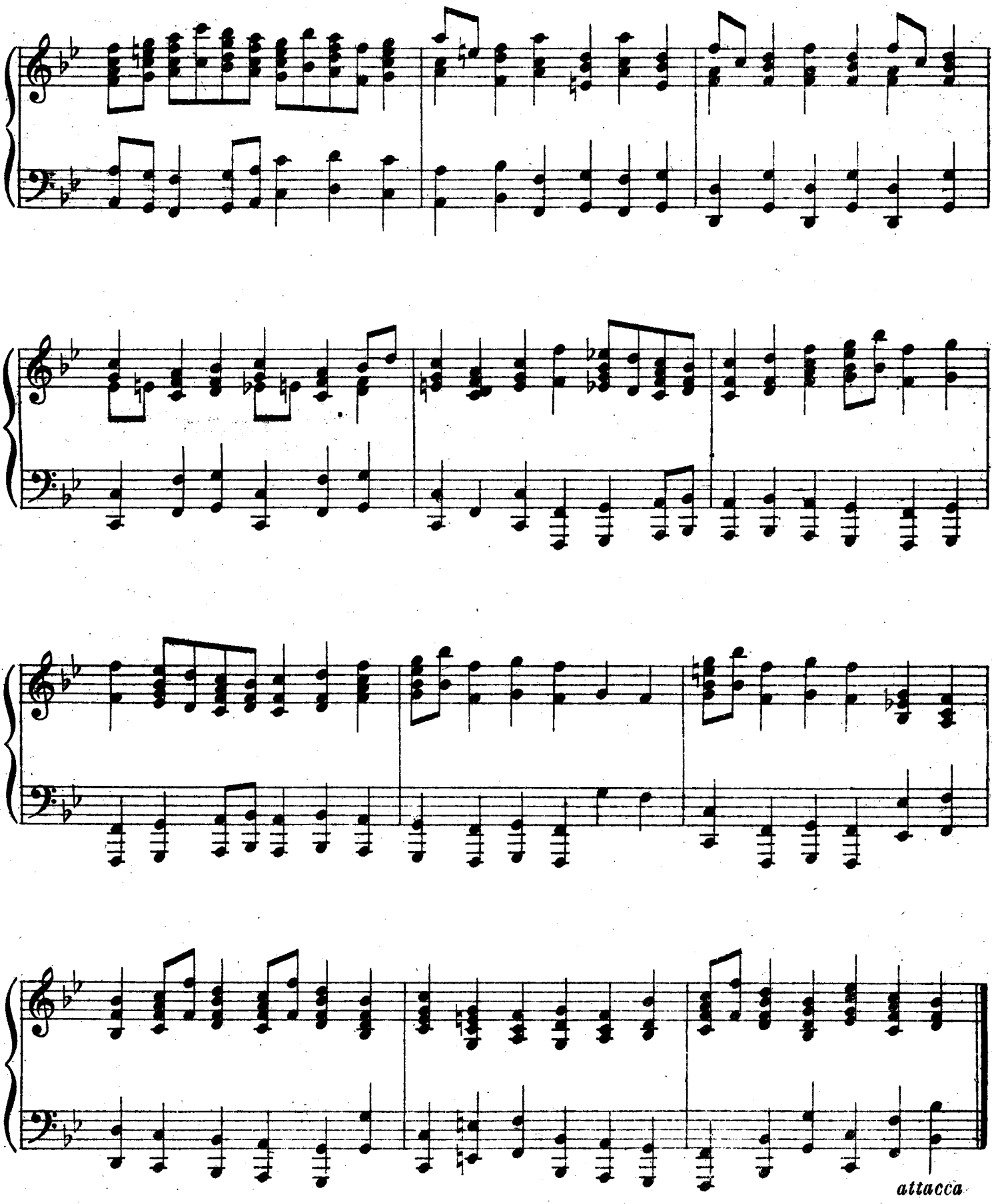
[Прогулка.] Promenade.

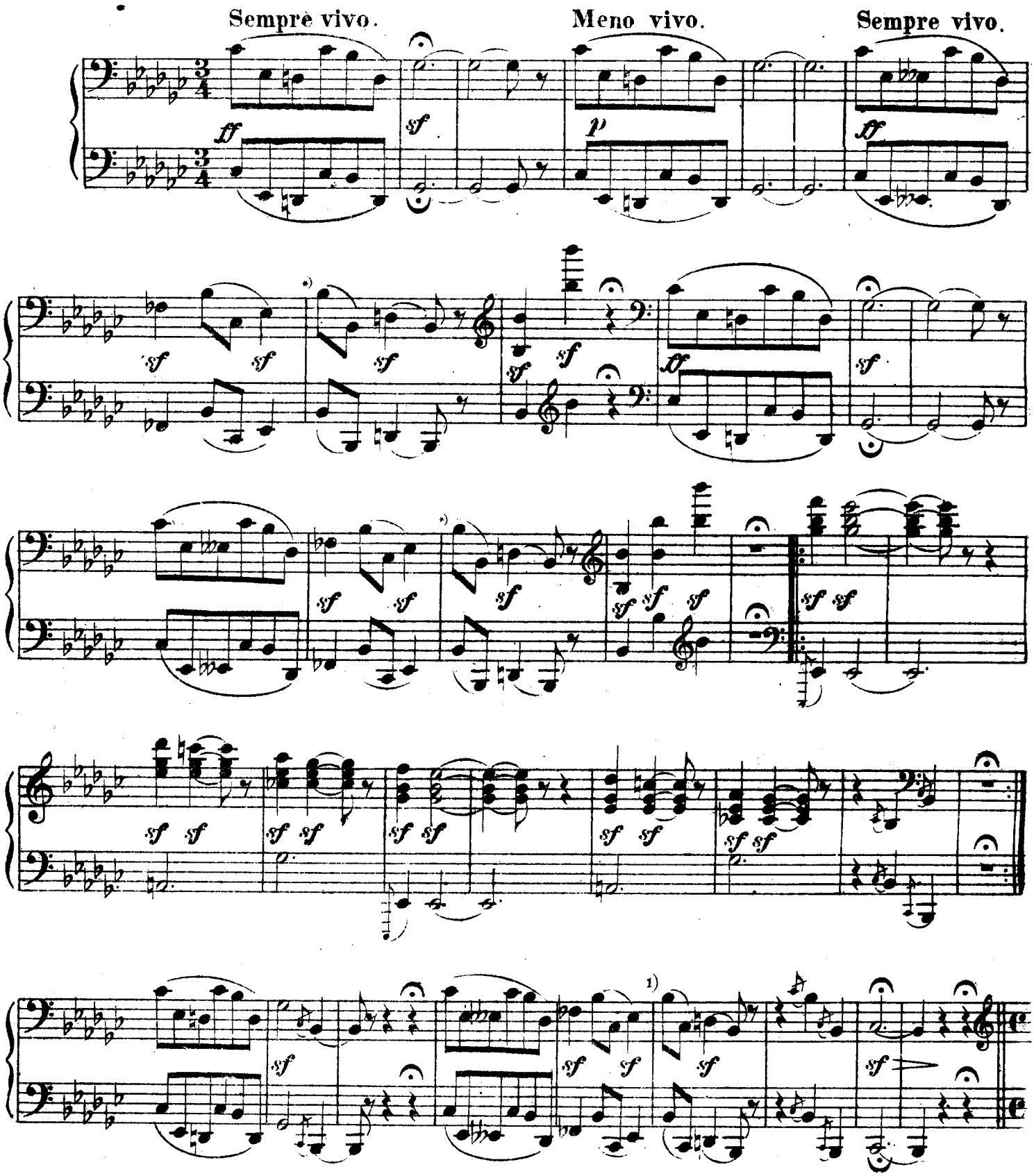
The Library of www.piano.ru

Allegro giusto, nel modo russico, senza allegrezza, ma poco sostenuto.




attacca

[Гном.] №1. Gnomus.



1) Этот такт не согласован Мусоргским с аналогичными по музыке двумя тактами, отмеченными выше звездочкой (ces вместо b)
Cette mesure a été écrite par Moussorgsky sans correspondre aux deux mesures analogues par la musique, marquées plus haut par un astérisque (do bémol au lieu de si bémol)

Poco meno mosso, pesante.

1)

mf

Vivo.

*) Vivo.

Poco meno mosso, pesante.

ff

mf

3) Vivo.

Meno mosso.

4) Vivo.

ff

mf

ff

Meno mosso.

3)

ff

1) Далее в автографе следует зачеркнутый автором чернилами такт:
Plus loin il suit dans l'autographe une mesure effacée à l'encre par l'auteur:

cresc

2) Далее в автографе следует зачеркнутый автором чернилами такт:
Plus loin il suit dans l'autographe une mesure effacée à l'encre par l'auteur:

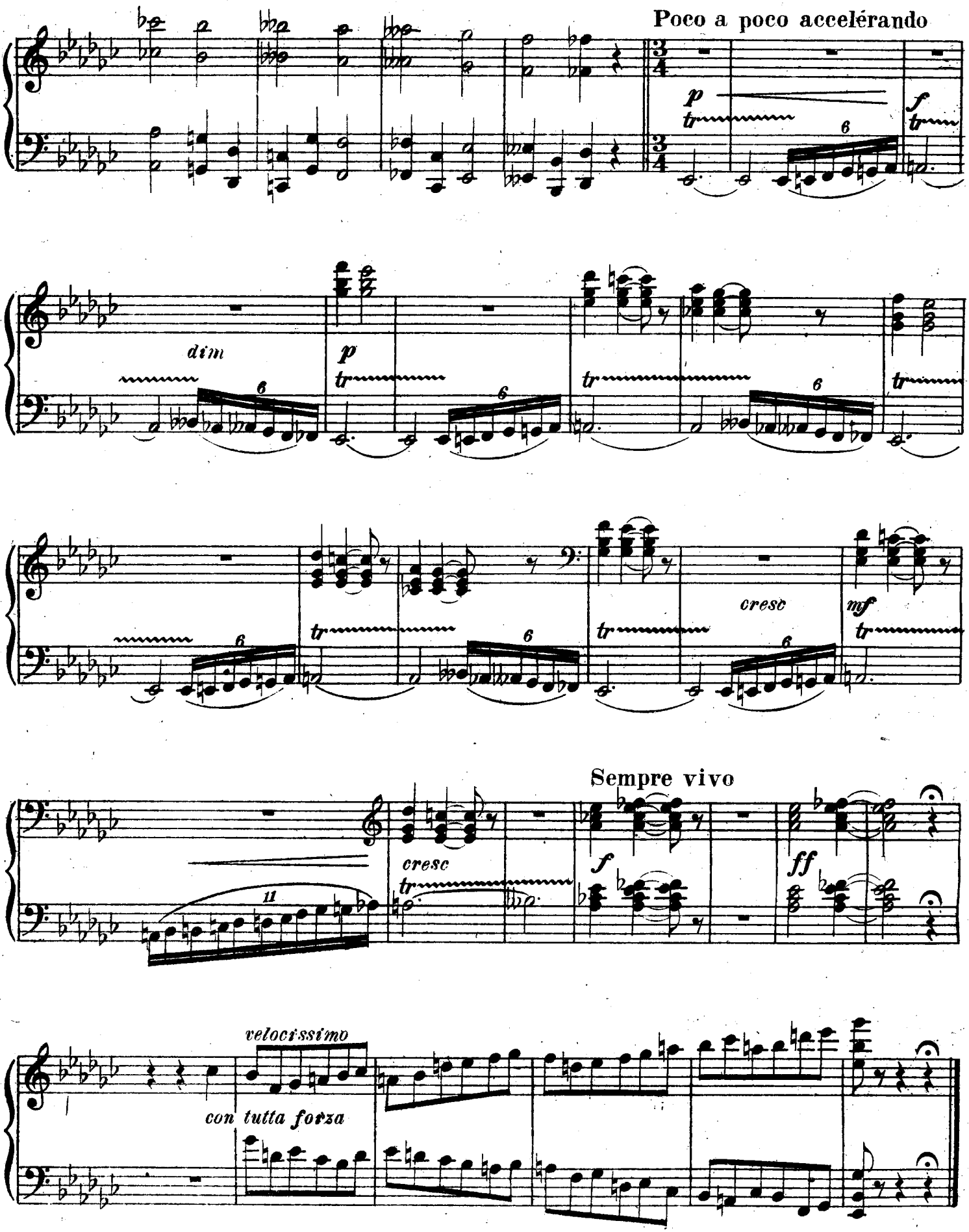
cresc

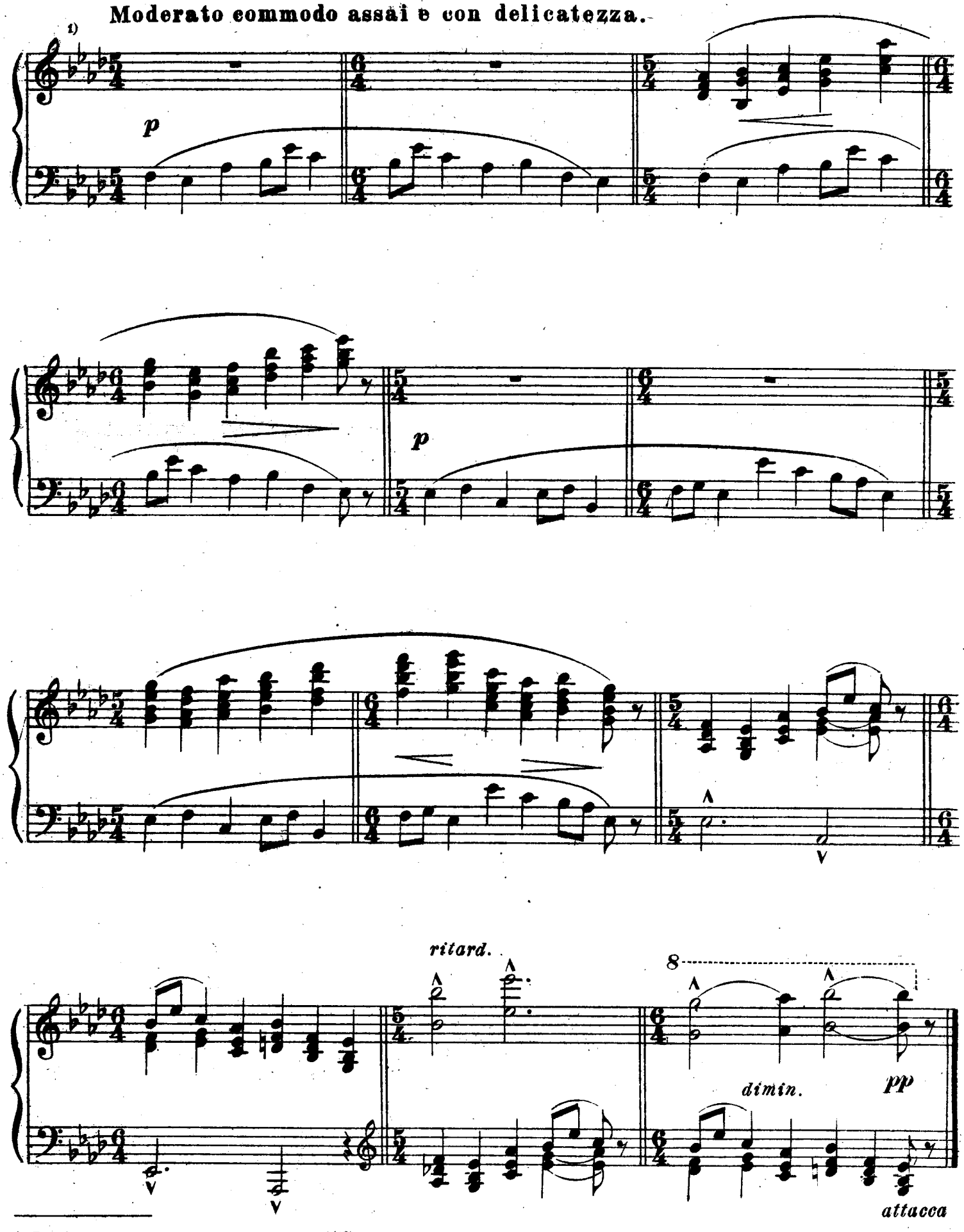
3) Далее в автографе следует целая строчка (8 тактов), зачеркнутая автором чернилами:
Plus loin il suit dans l'autographe toute une ligne (8 mesures), effacées à l'encre par l'auteur:

Meno mosso

mf ff mf ff mf ff mf f

4) Этот такт не согласован Мусоргским с аналогичным по музыке тактом, отмеченным выше звездочкой (es вместо d)
Cette mesure a été écrite par Moussorgsky sans correspondre à la mesure analogue par la musique, marquée plus haut par un astérisque (mi bémol au lieu de ré)

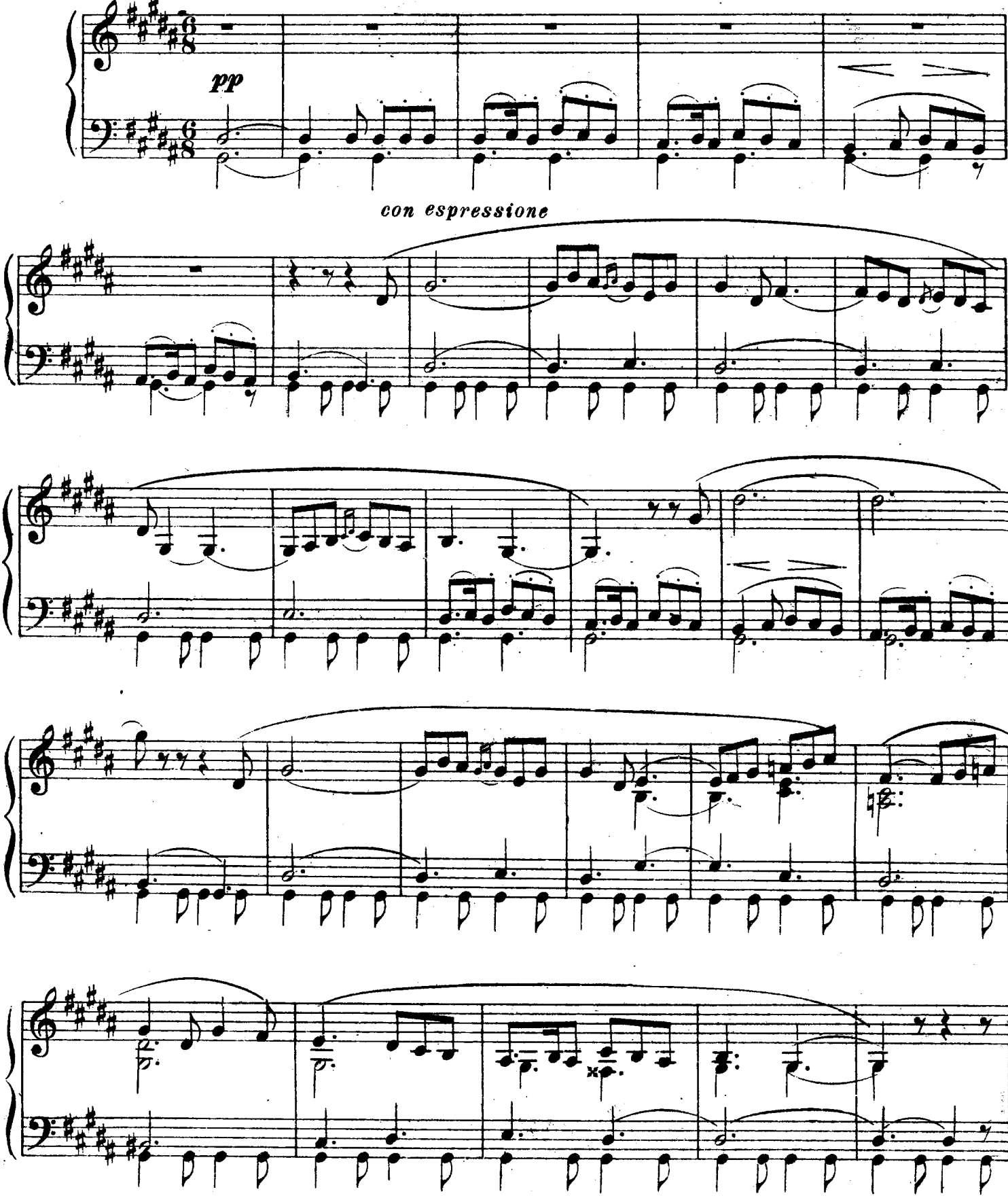

Poco a poco accelérando
p
tr
f
tr
dim
p
tr
cresc
mf
Sempre vivo
cresc
f
ff
velocissimo
con tutta forza

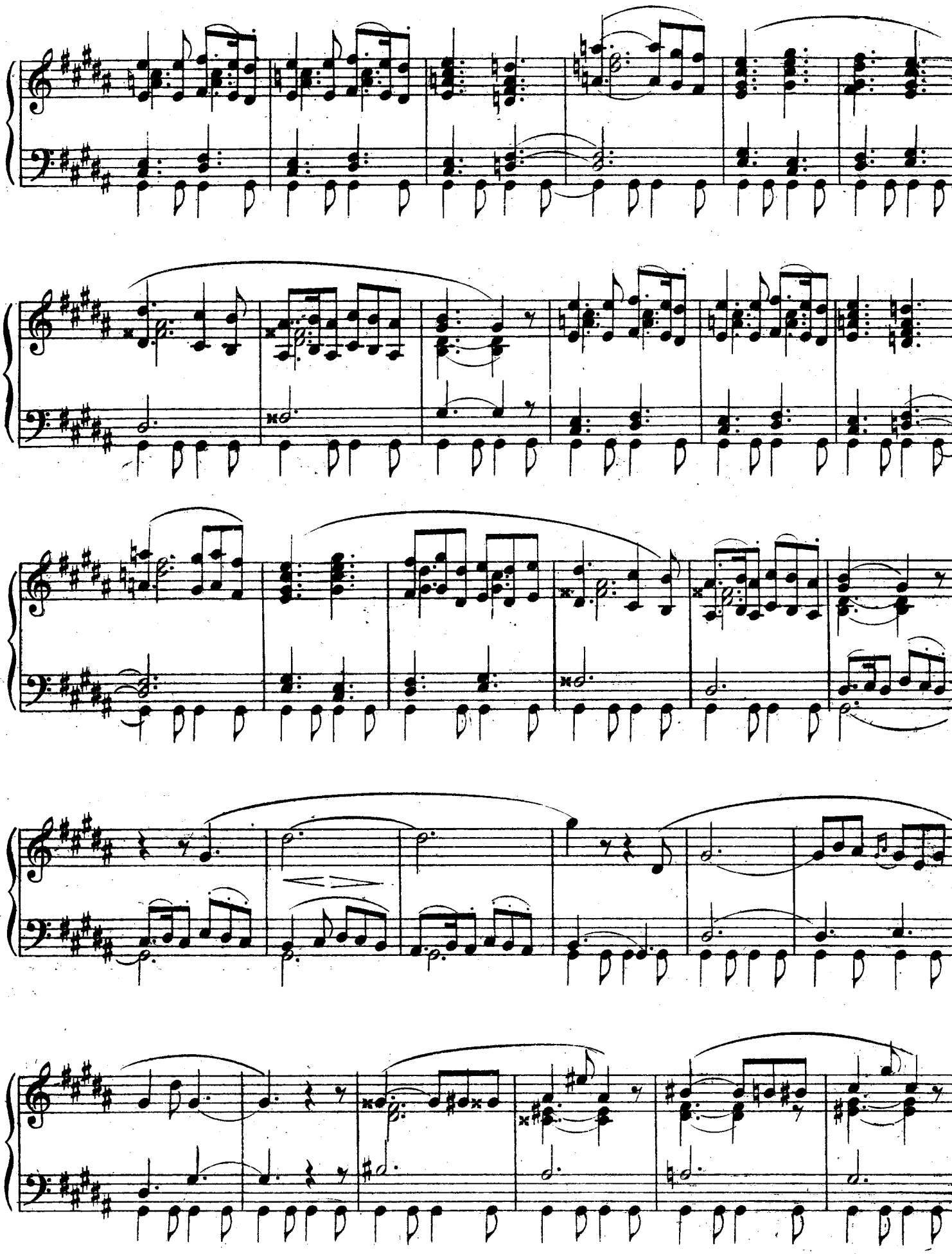


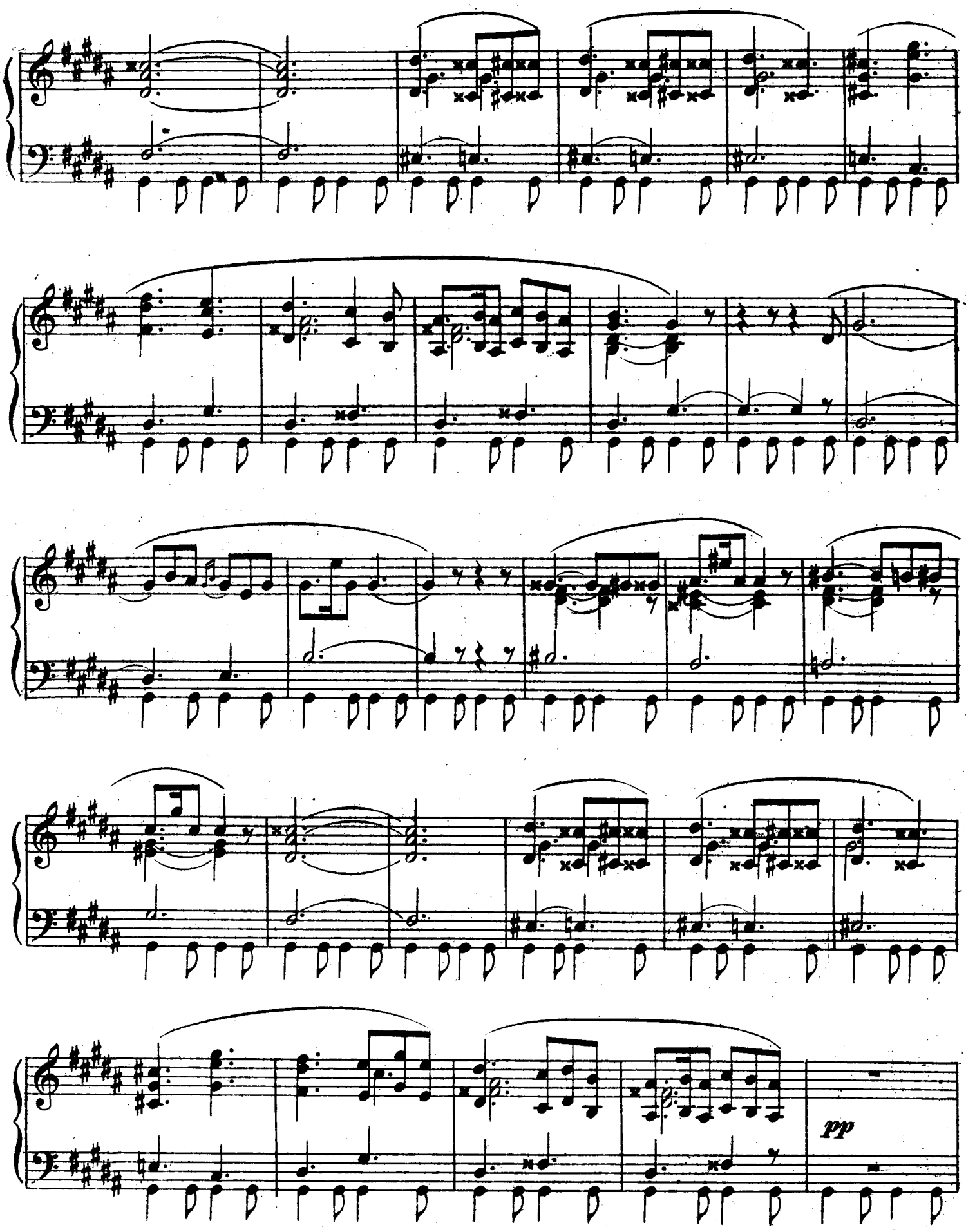
1) Знаки в ключах проставлены редактором.
Les signes en clef sont placés par le rédacteur.

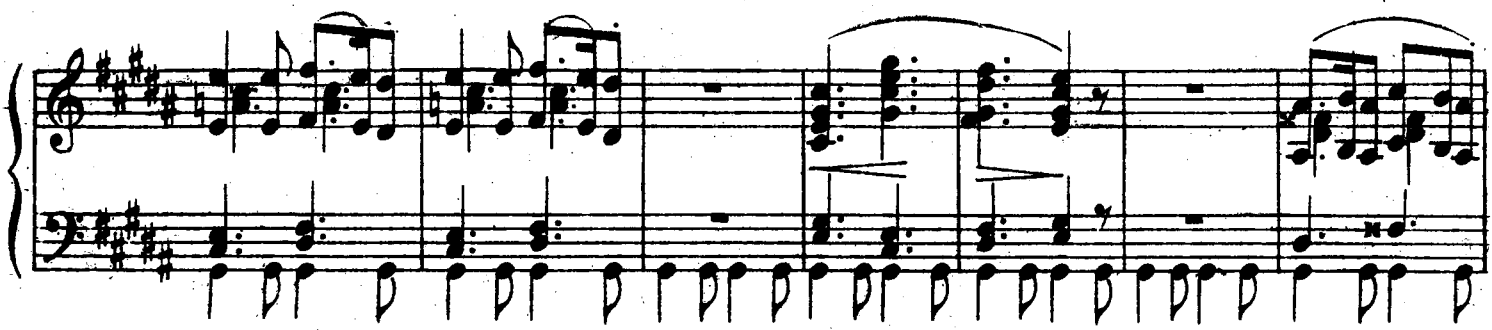
[Старый замок.] №2 Il vecchio castello.

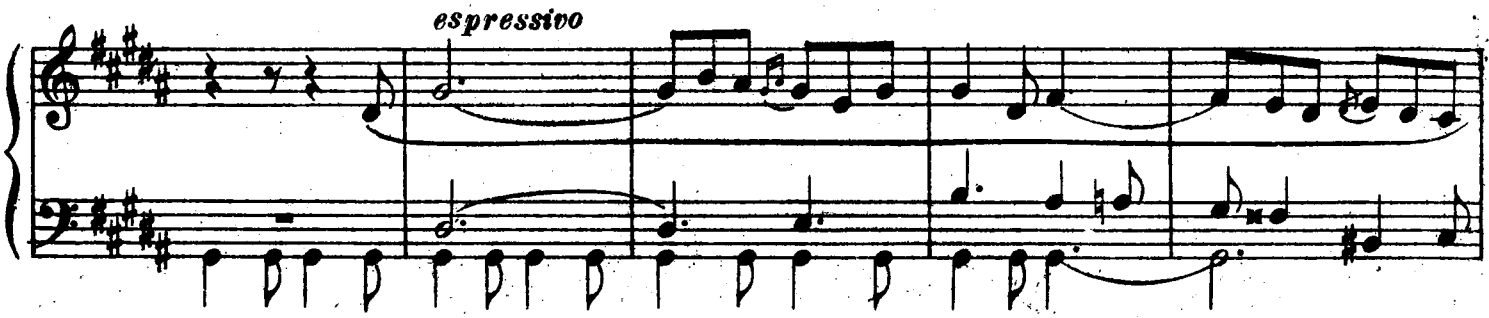
Andantino molto cantabile e con dolore.

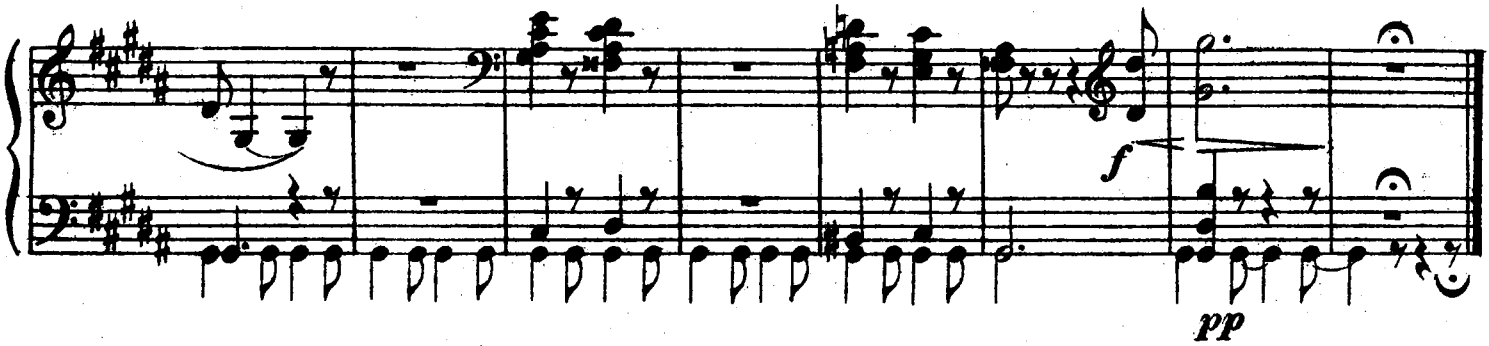


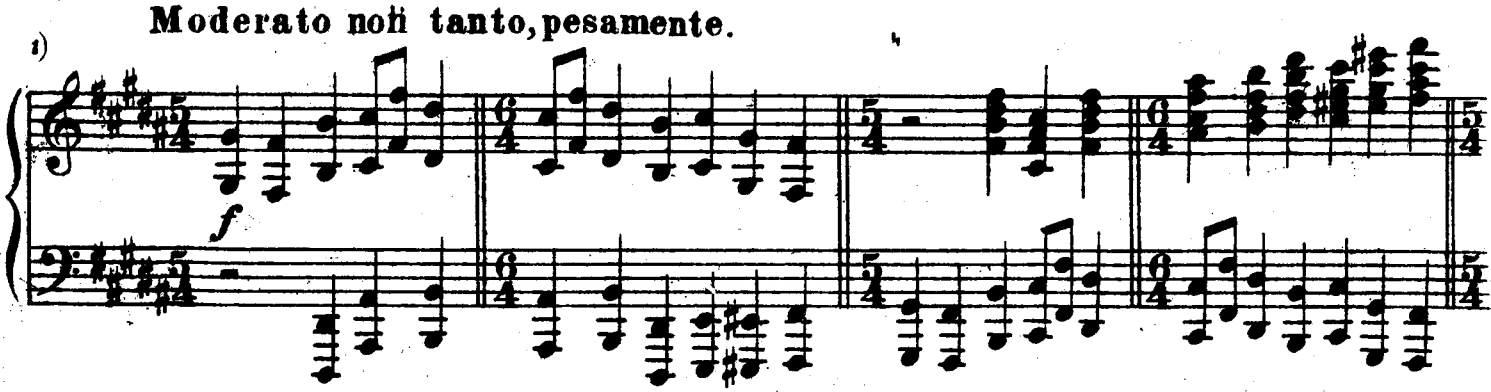


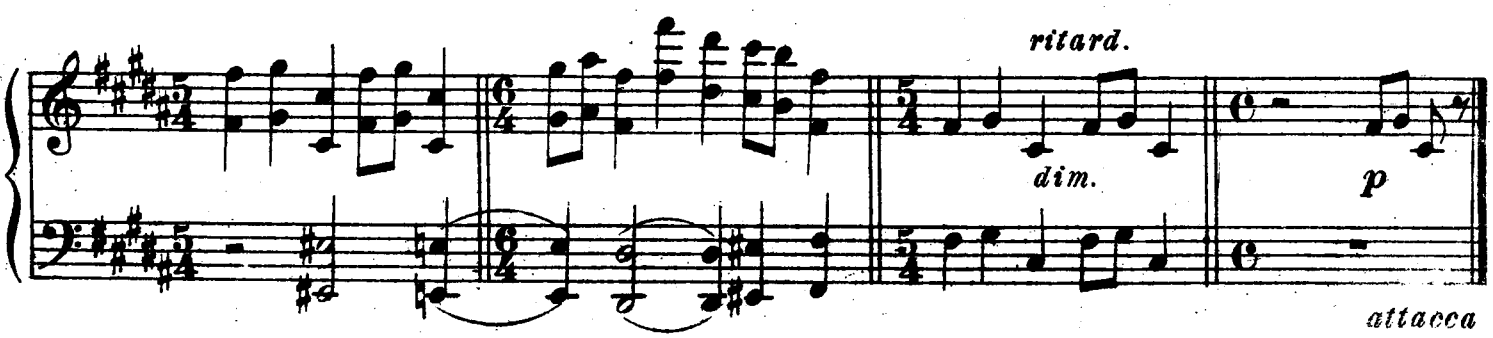

pp









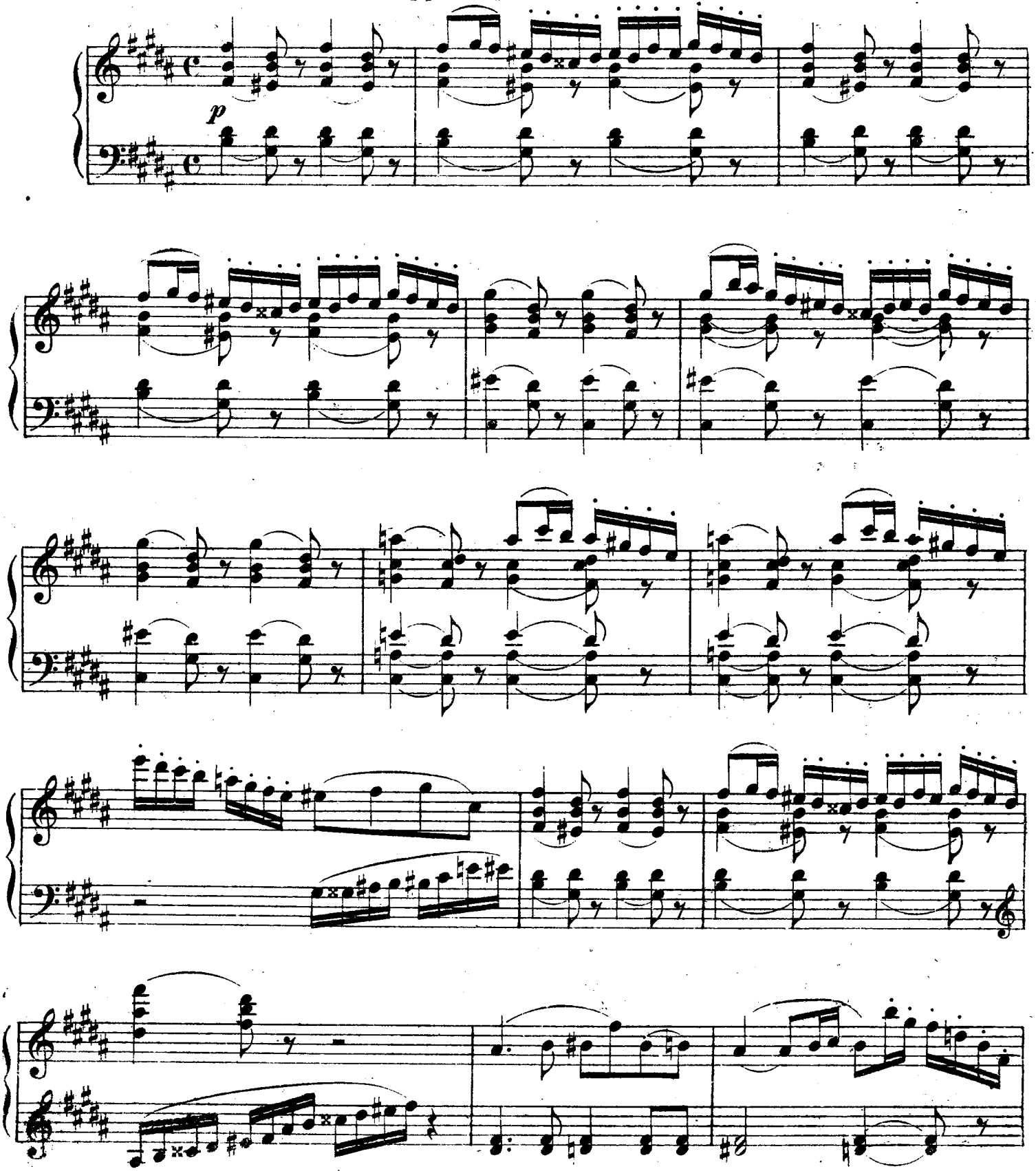


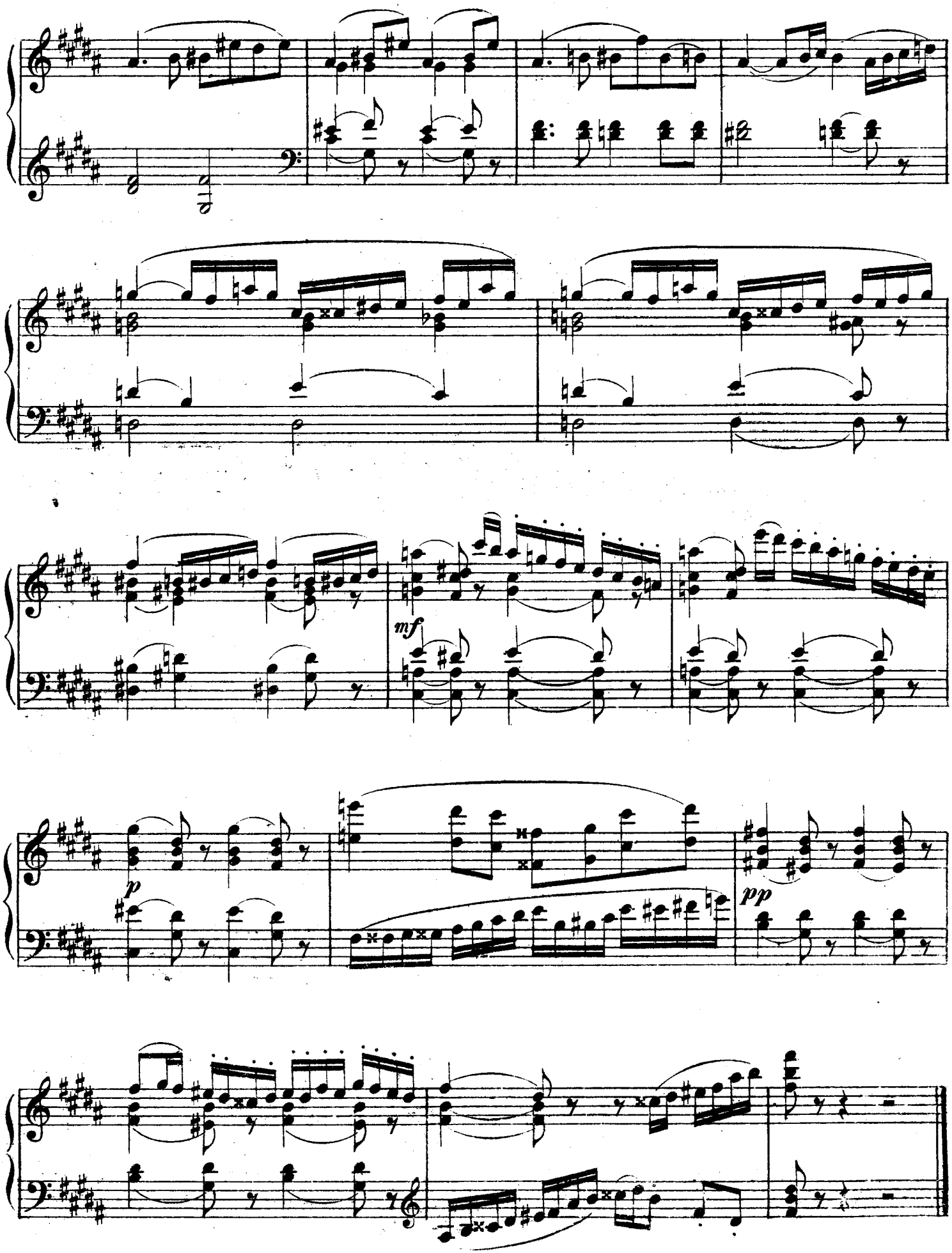
1) Знаки в ключах проставлены редактором.
Les signes en clef sont placés par le rédacteur.

[Тюльерийский сад] № 3. Tuileries

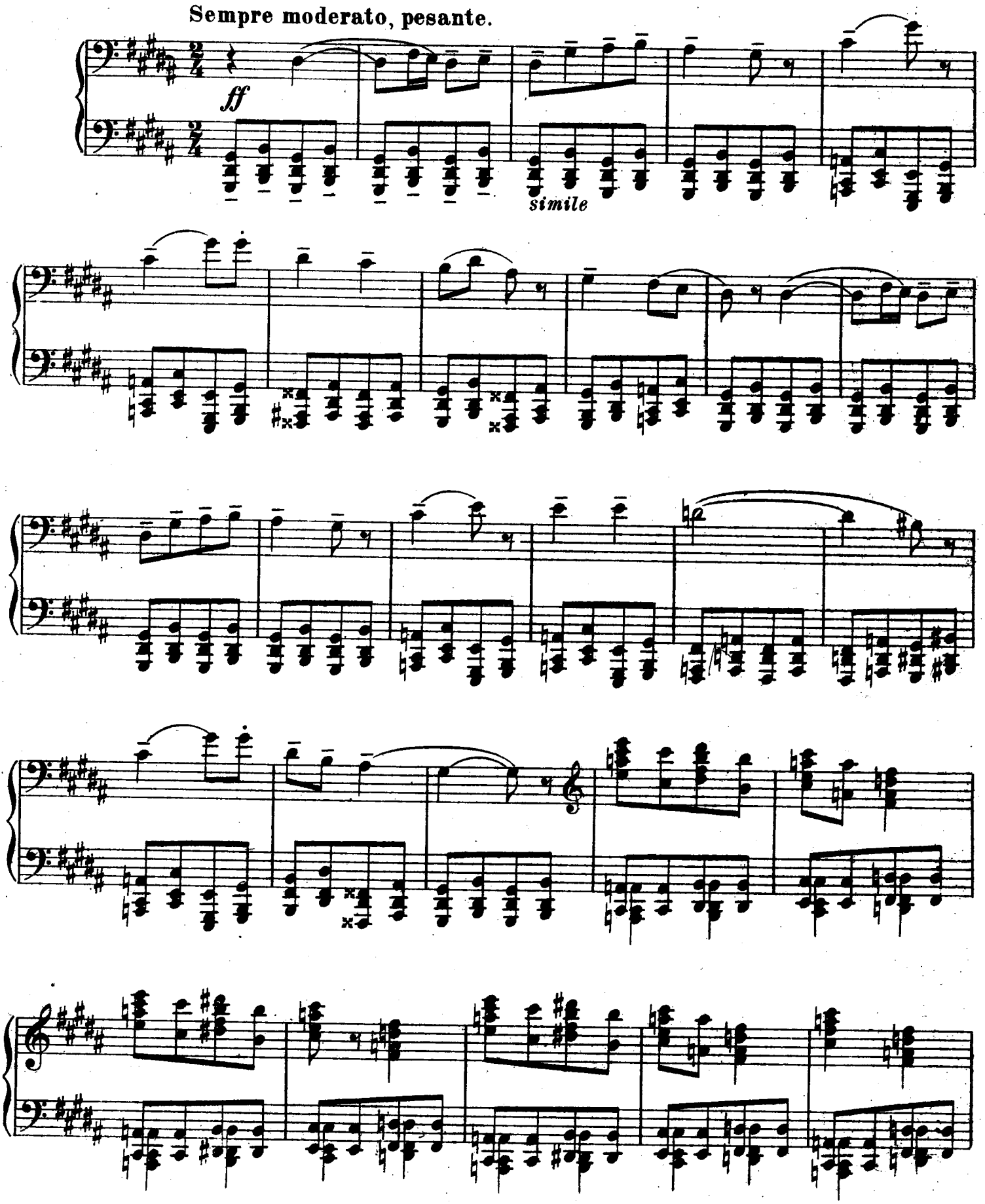
[Ссора детей после игры] (Dispute d' enfants après jeux.)

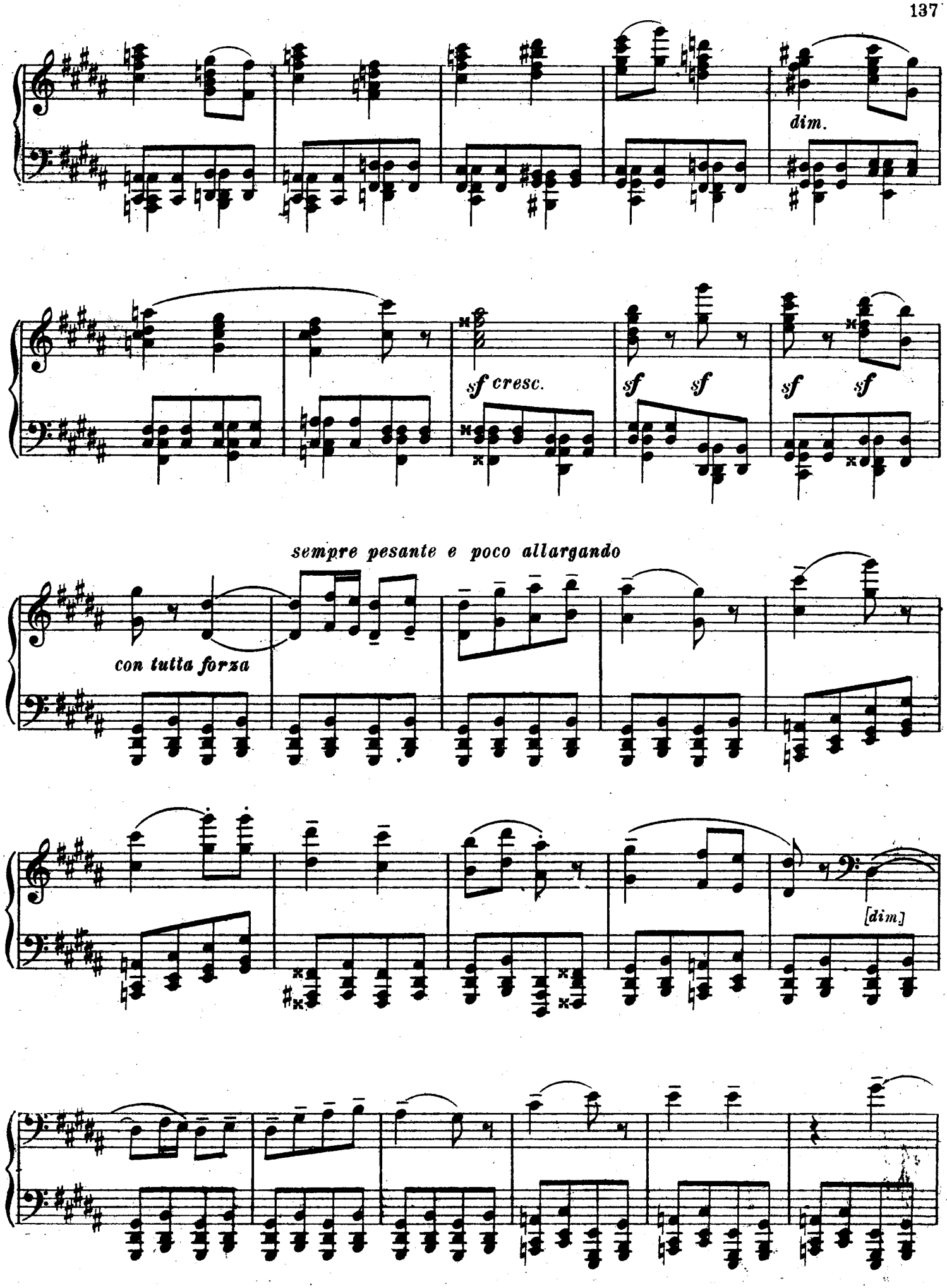
Allegretto non troppo, capriccioso

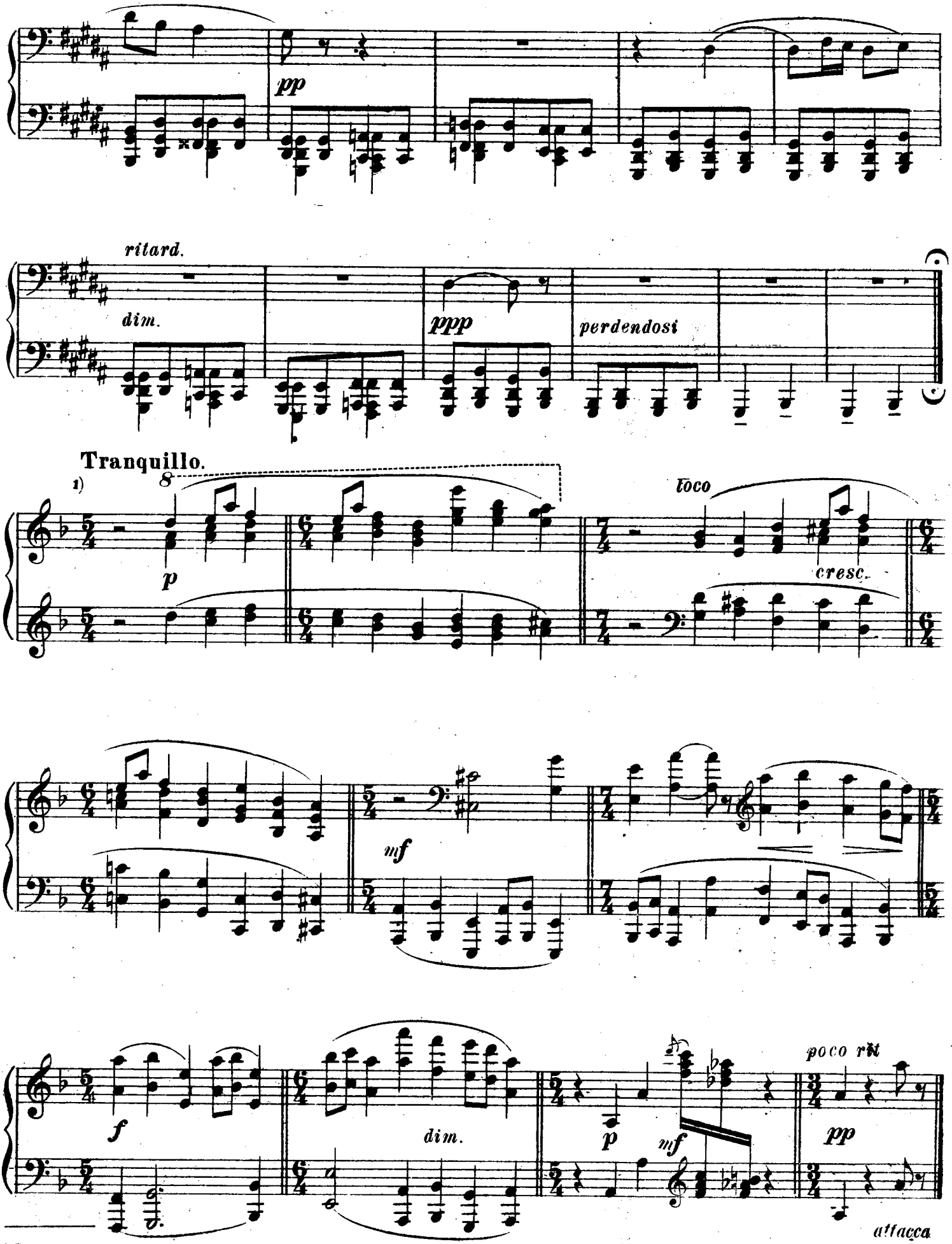



mf
p
pp

[Быдло.] №4. Bydlo.

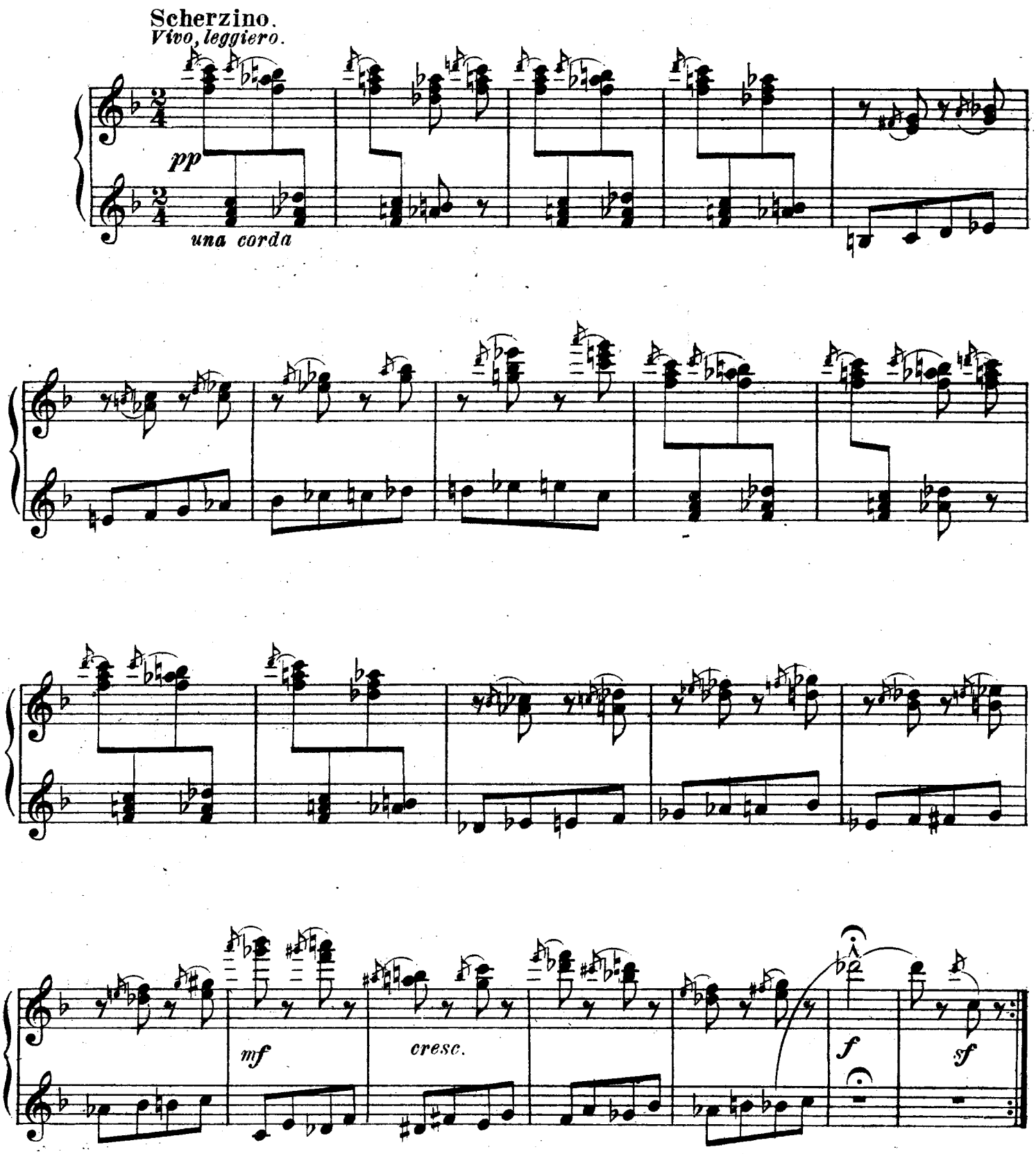



dim.
sf cresc.
sf sf
sf sf
sempre pesante e poco allargando
con tutta forza
[dim.]



1) Знак в клю[illegible]ах проставлен редактором.
Le signe en clef est placé par le rédacteur

[1] Балет не вылупившихся птенцов. №5. [Ballet des poussins dans leurs coques.]



1) Заглавие вписано в автограф карандашем, рукой Мусоргского.
Le titre est inscrit au crayon dans l'autographe par la main de Moussorgsky.

Trio

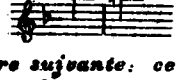
1)

ppp

Da Capo il Scherzino, senza Trio, e poi Coda

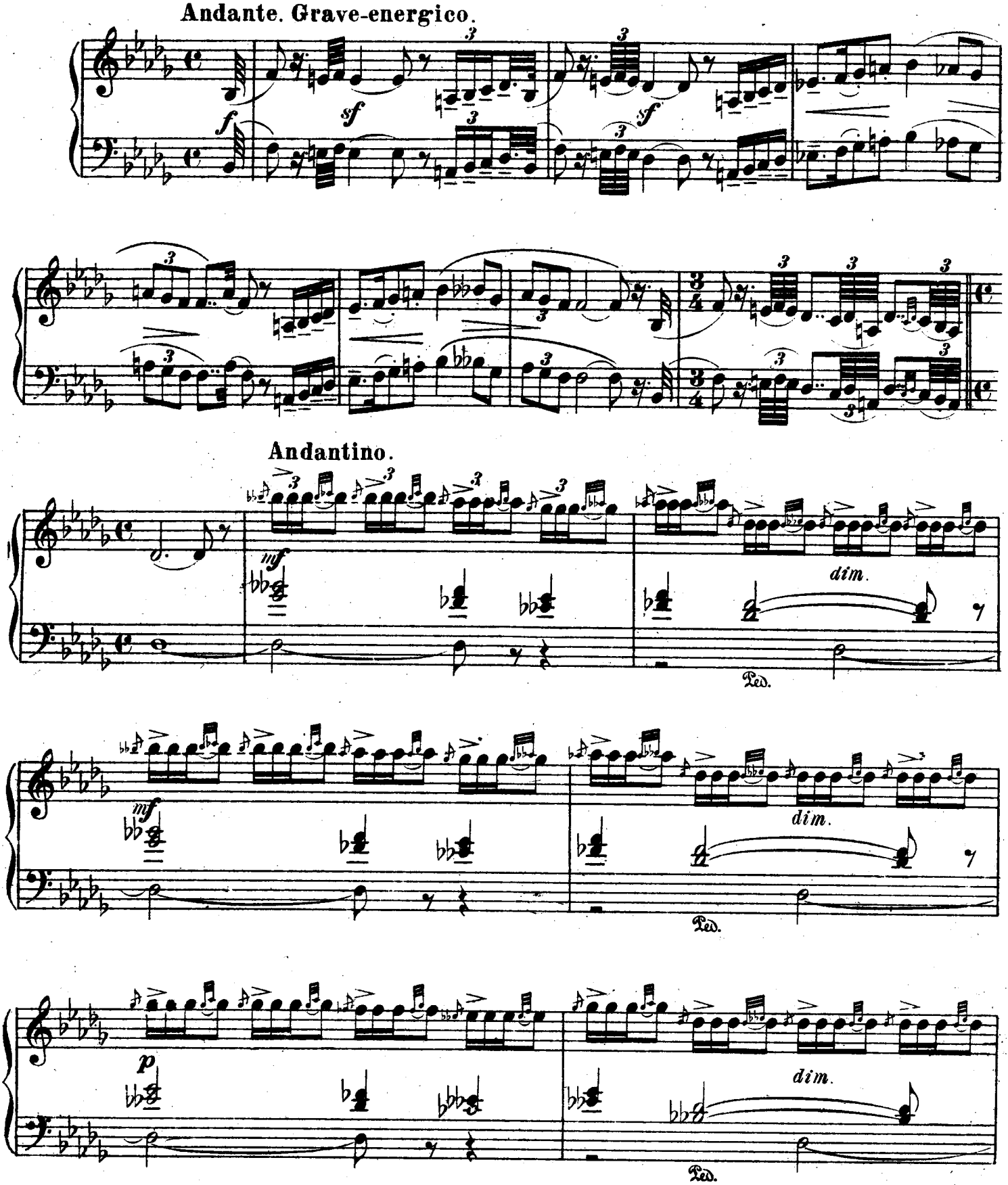
Coda

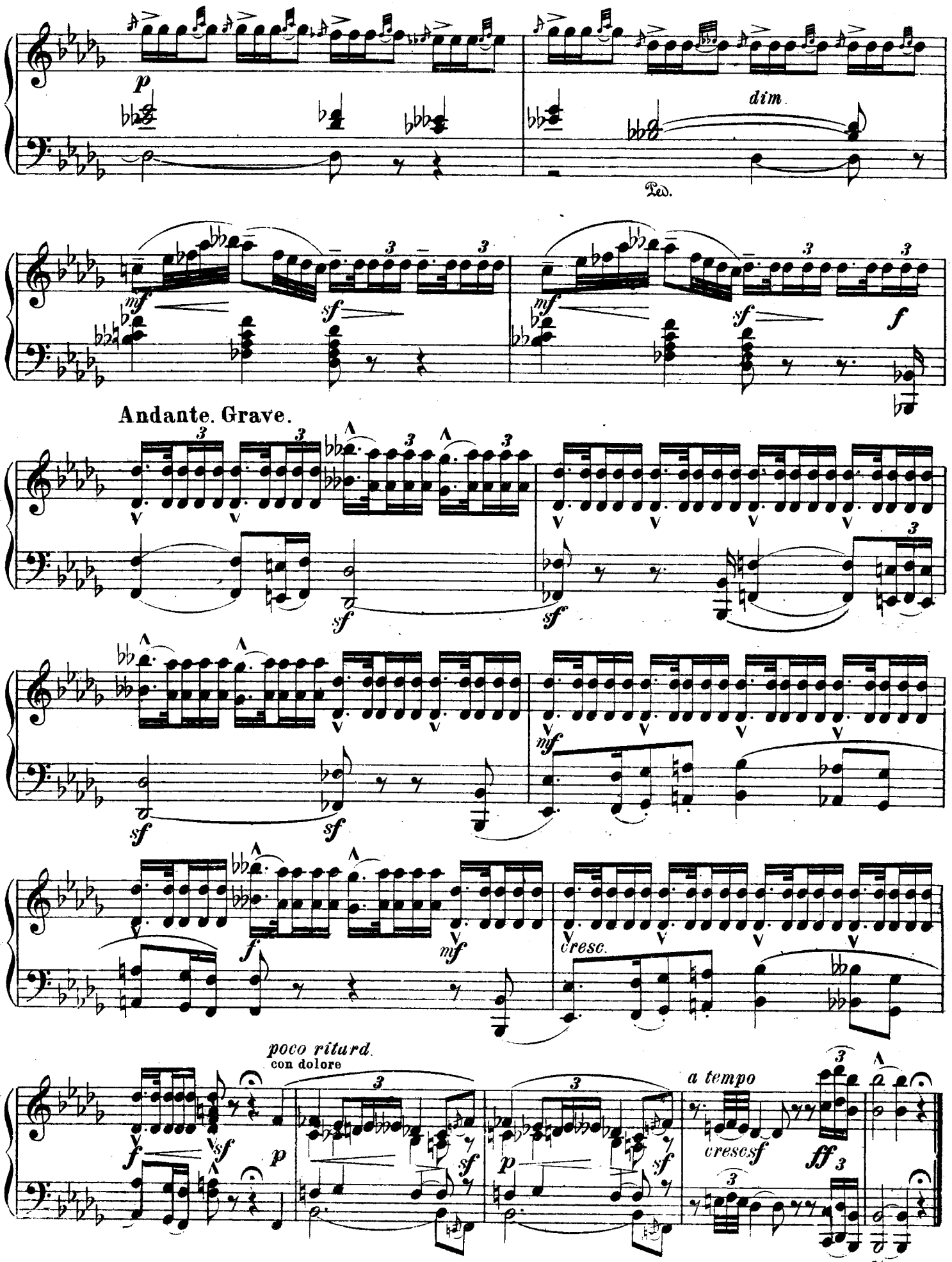
nf *p* *dim* *pp* *attacca*

1) Верхние голоса в автографе изложены следующим образом:  и т.д. что, согласно приемов нотной записи у Мусоргского означает трели, начинающиеся от основной ноты.

La partie supérieure est écrite dans l'autographe de la manière suivante: ce qui d'après l'habitude de Moussorgsky de noter la musique, signifie des trilles, commençant sur la note fondamentale.

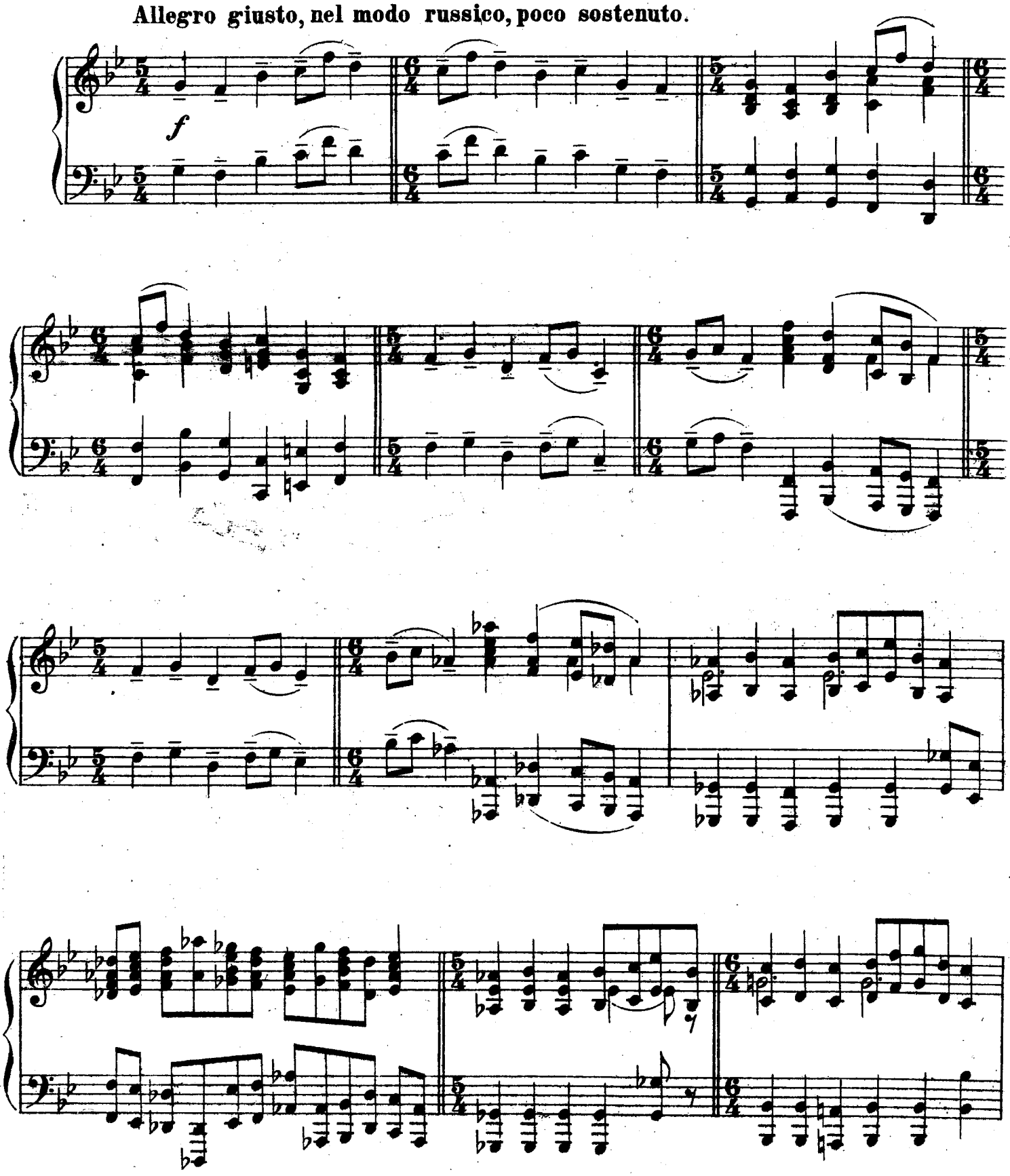
[Два еврея, богатый и бедный.] №6. [Deux juifs l'un riche et l'autre pauvre.]

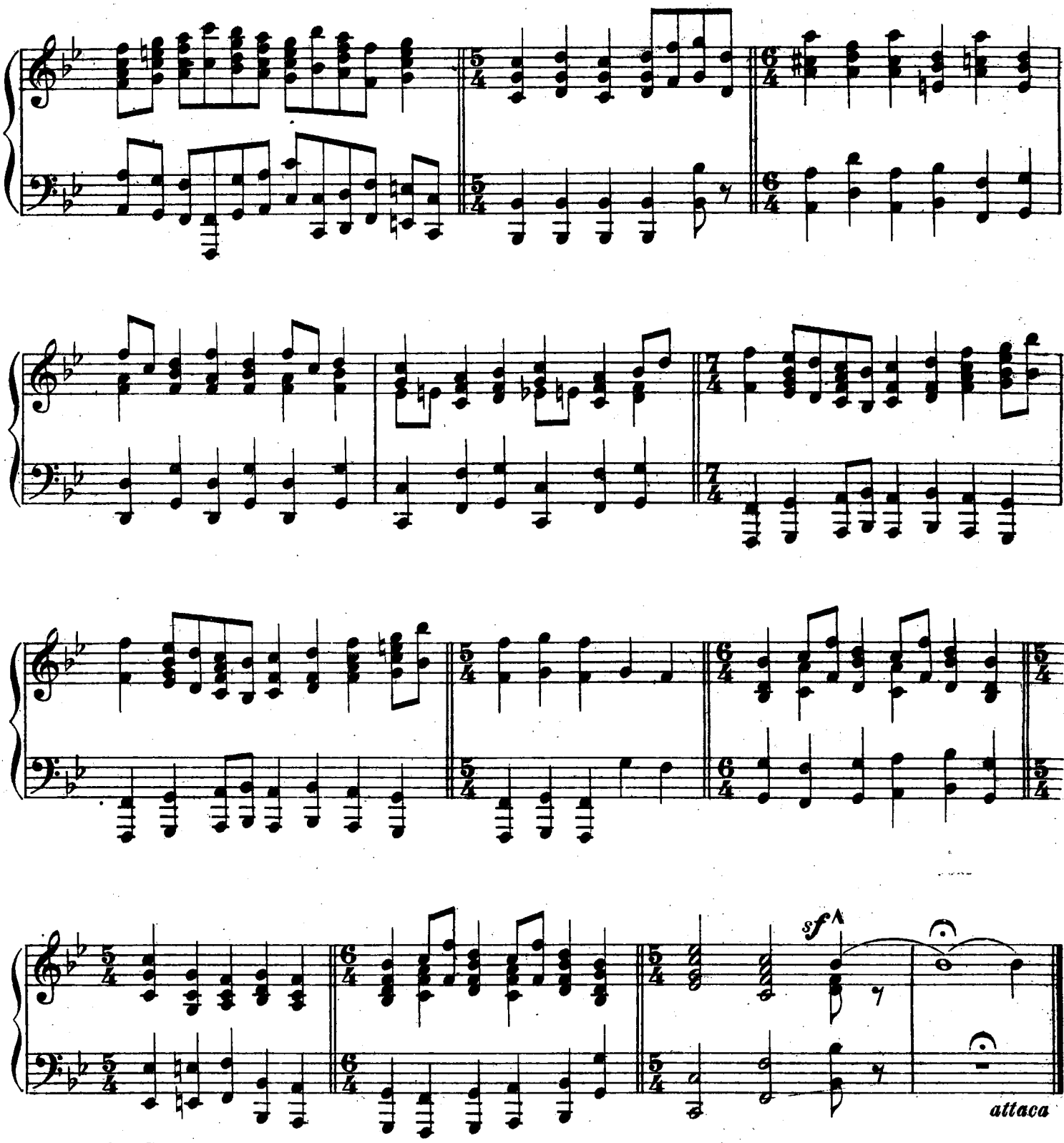



p
dim
Ped.
mf
sf
f
Andante. Grave.
sf
mf
cresc.
poco ritard.
con dolore
a tempo
cresc.sf
ff

[Прогулка.] Promenade.

Allegro giusto, nel modo russico, poco sostenuto.





*) Далее в автографе идет следующий французский текст, зачеркнутый у Мусоргского чернилами:
Plus loin dans l'autographe il y a le texte suivant effacé à l'encre par Moussorgsky:

№7. Лимож; рынок.

Большая новость: Господин Пимпан из Панта-Панталеон только что нашел свою корову: Беглянку. „Да, сударыня, это было вчера. — Нет, сударыня, это было третьего дня. Ну, да, сударыня, корова бродила по соседству. — Ну, нет сударыня, корова вовсе не бродила. и т. д.

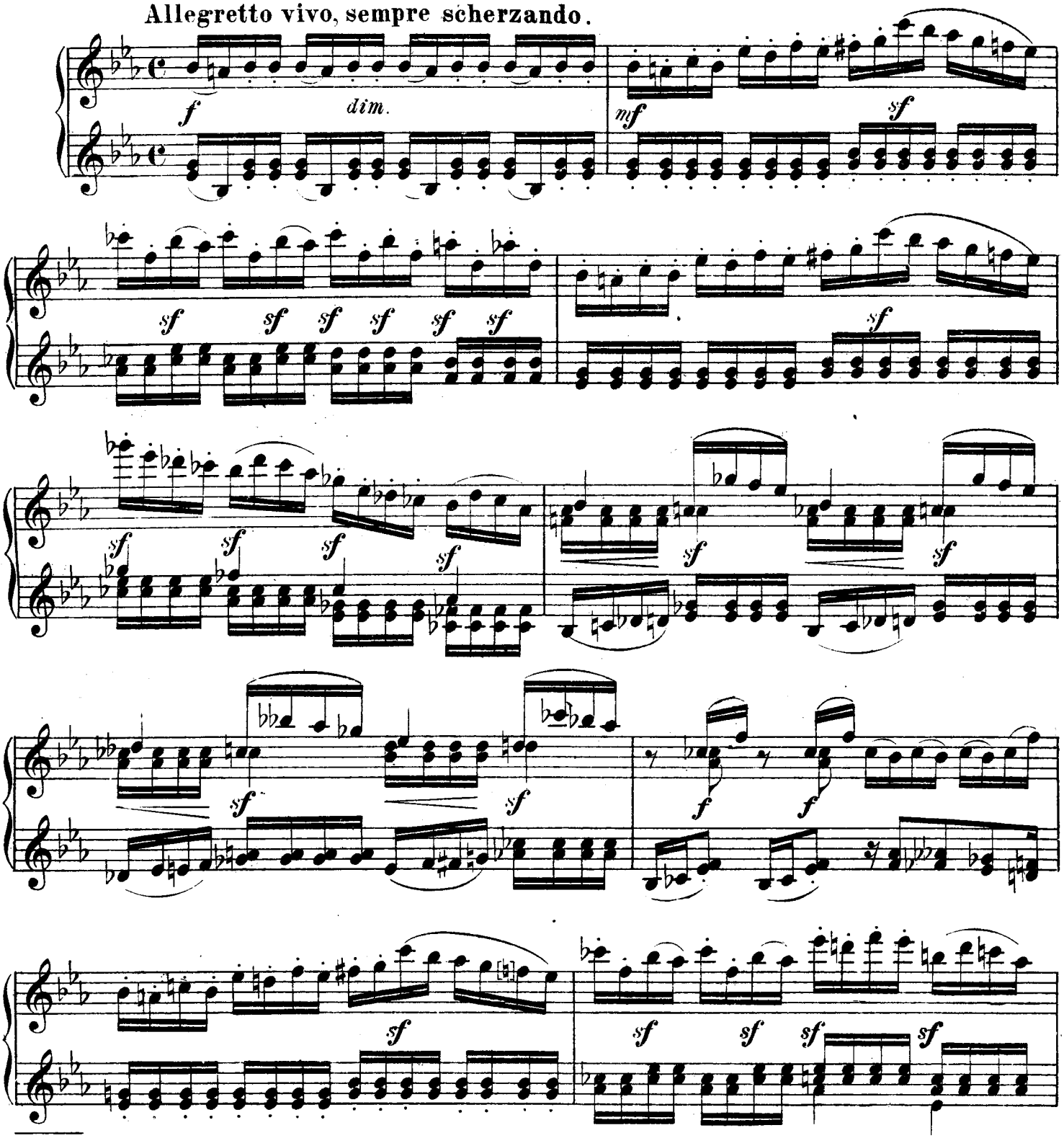
№7. Limoges; le marché.

La grande nouvelle: M^r Pimpant de Panta Pantaléon vient de retrouver sa vache: La Fugitive. „Oui, Maàme, c'était hier. — Non, Maàme, c'était avant-hier. Eh bien, oui, Maàme, la bête rôdait dans le voisinage. — Eh bien, non, Maàme, la bête ne rôdait pas du tout. — etc...

*[Лимож. Рынок.] №7. Limoges. Le marché

[Большая новость] (La grande nouvelle)

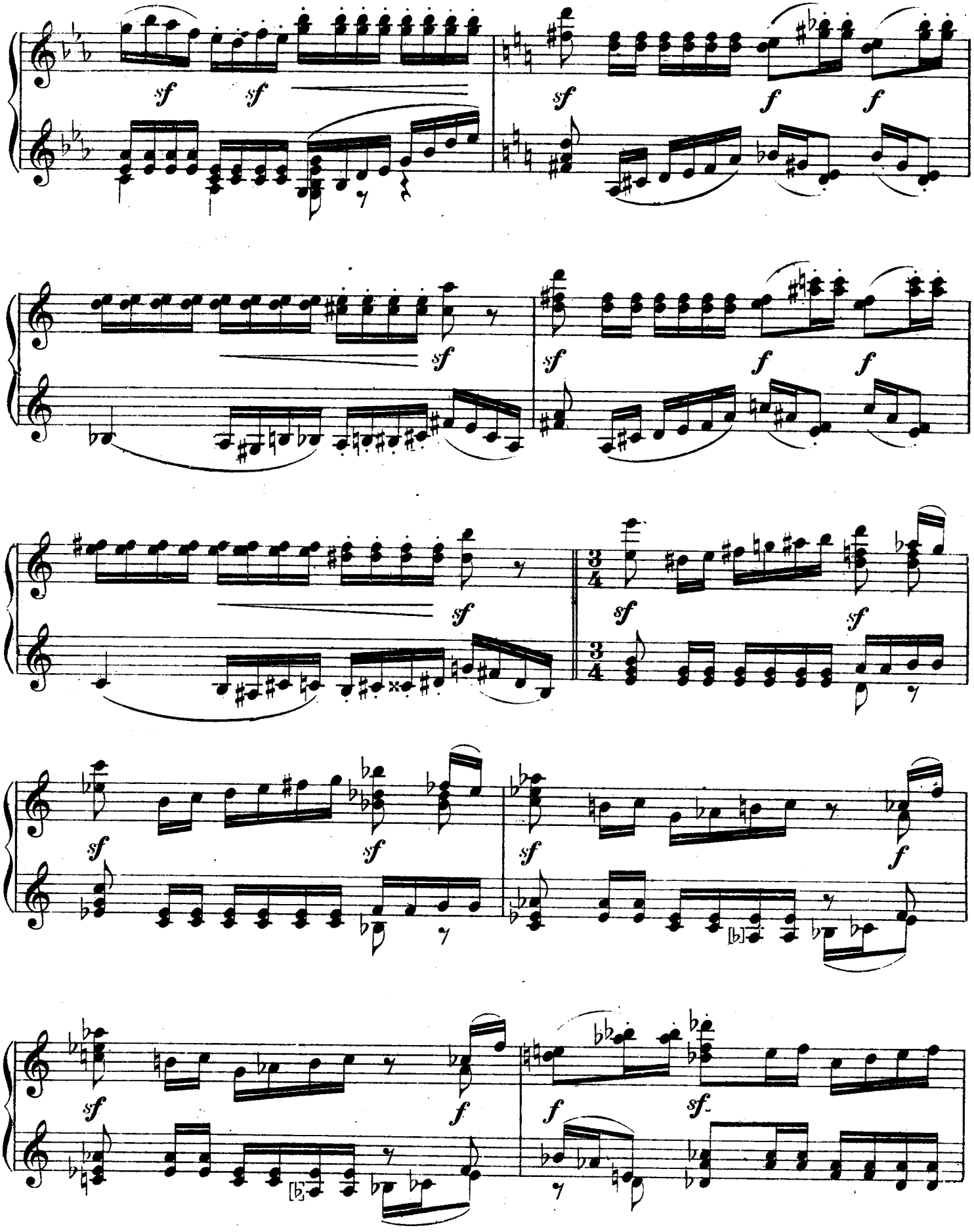
Allegretto vivo, sempre scherzando.

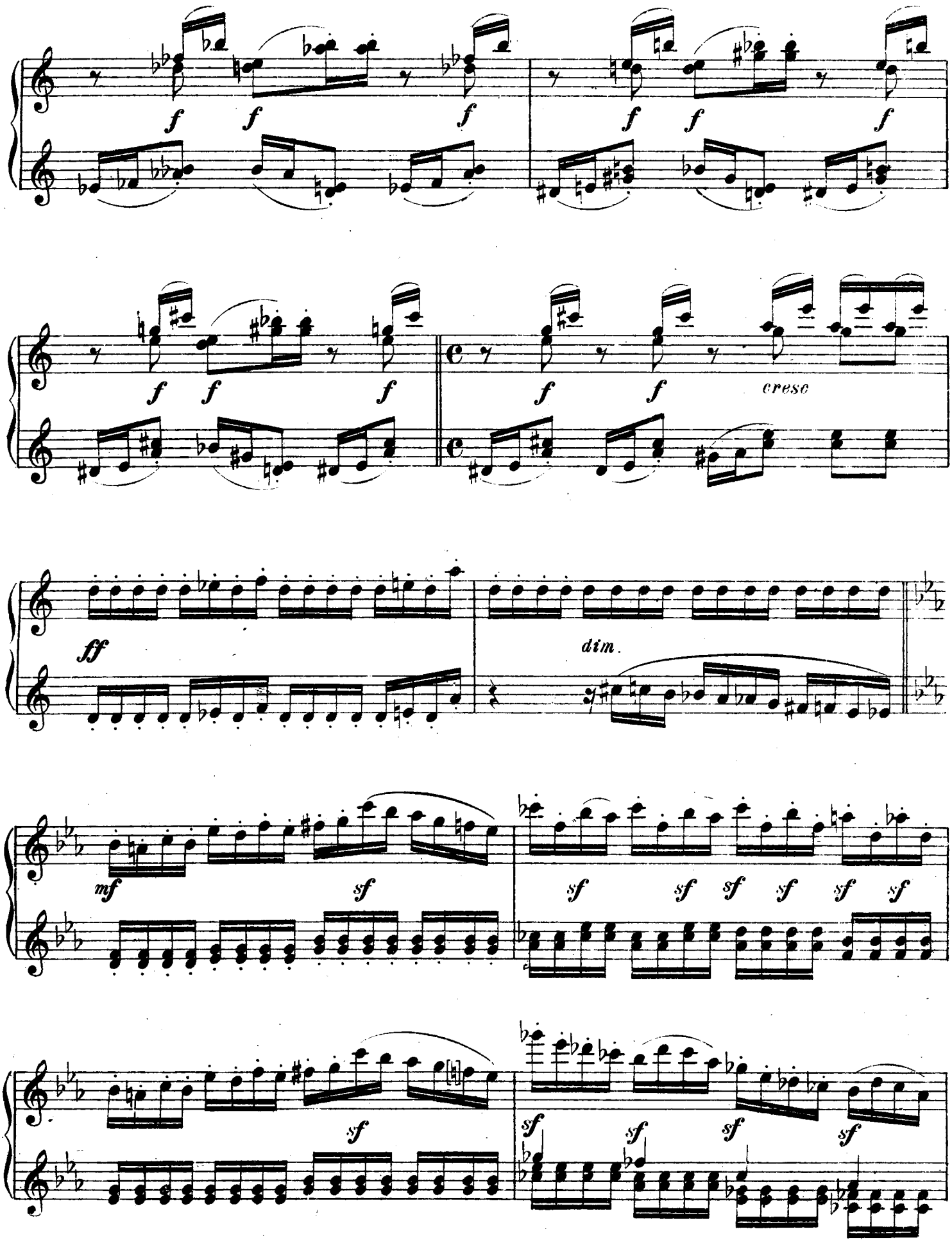


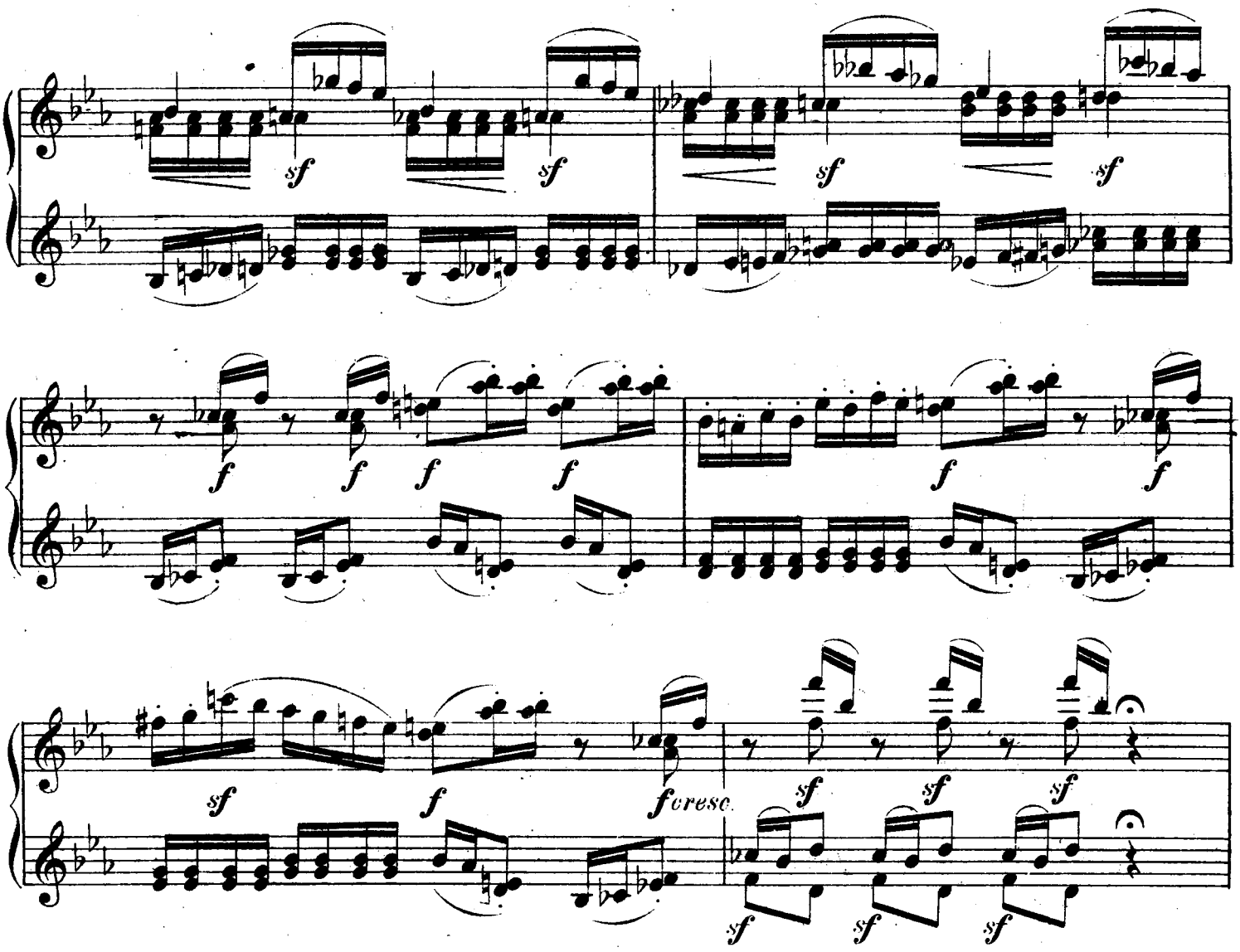
*) Перед этим номером в автографе помещен следующий французский текст, зачеркнутый Мусоргским чернилами:
Devant ce numèro dans l'autographe est placé le texte suivant effacé à l'encre par Moussorgsky:

Большая новость: Господин Пьюсанжу только что нашел свою корову „Беглянку". Но лиможские кумушки не вполне согласны по поводу этого случая, потому что госпожа Рамбурсак приобрела себе прекрасные фарфоровые зубы, между тем как у господина Панта-Панталеона мешающий ему нос остается все время красным как пион.

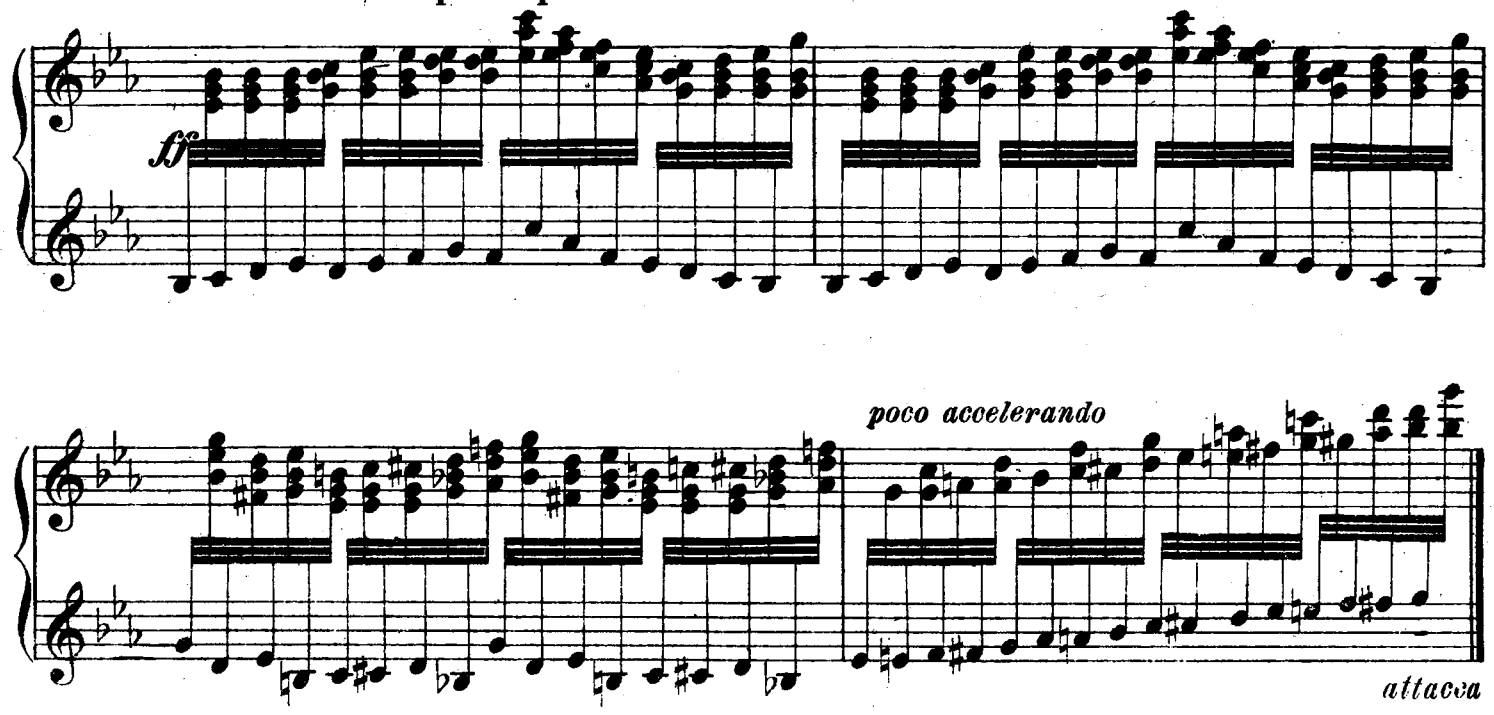
La grande nouvelle: Mr de Puissangeout vient de retrouver sa vache „La Fugitive". Mais les bonnes dames de Limoges ne sont pas tout à fait d'accord sur ce sujet, parce que Mme de Remboursac s'est approprié une belle denture en porcelaine, tandis que Mr de Panta-Pantaléon garde toujours son nez gênant-couleur pivoine.


sf
sf
sf
f
f
sf
sf
f
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
f
sf
sf
f
f
sf.


f
cresc
ff
dim.
mf
sf

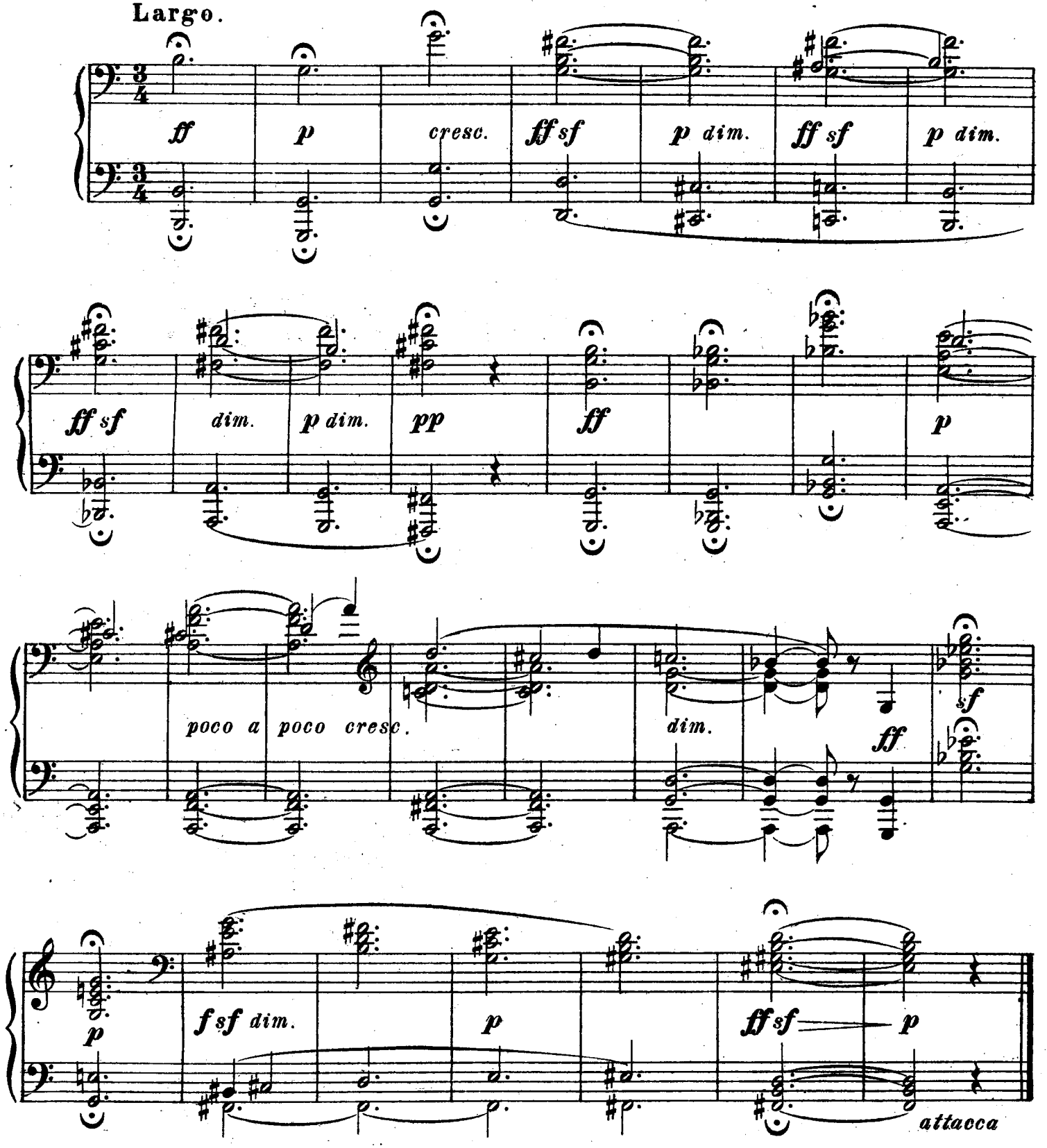


Meno mosso, sempre capriccioso.

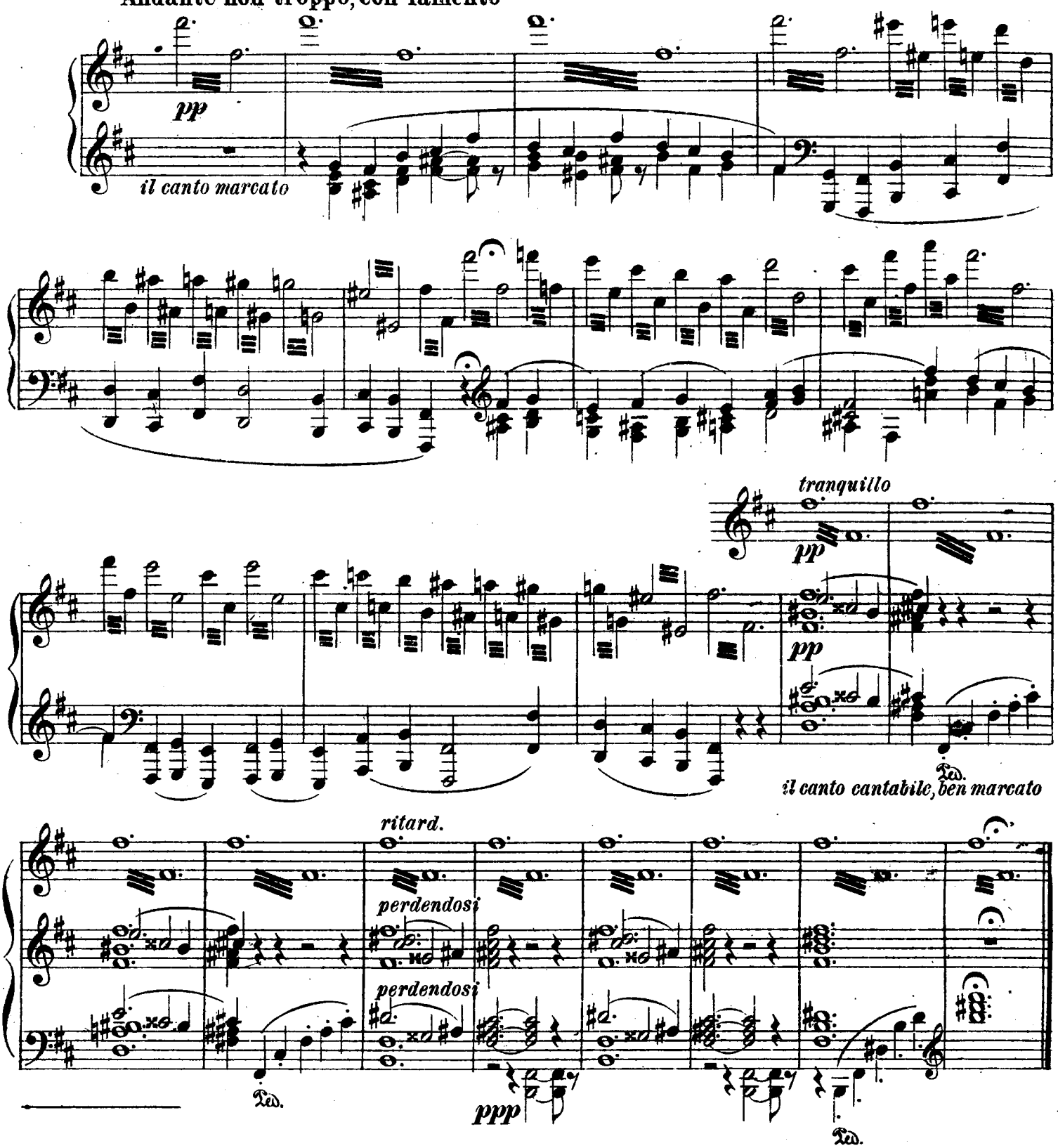


[Катакомбы.] №8. Catacombae.

[Римская гробница.] Sepulcrum romanum.



*)[С мертвыми на мертвом языке. Con mortuis in lingua mortua.]



*) Перед этим номером в автографе имеется следующая заметка Мусоргского, на русском языке:
Devant ce numéro dans l'autogrphe il y a la remarque suivante de Moussorgsky (en russe):

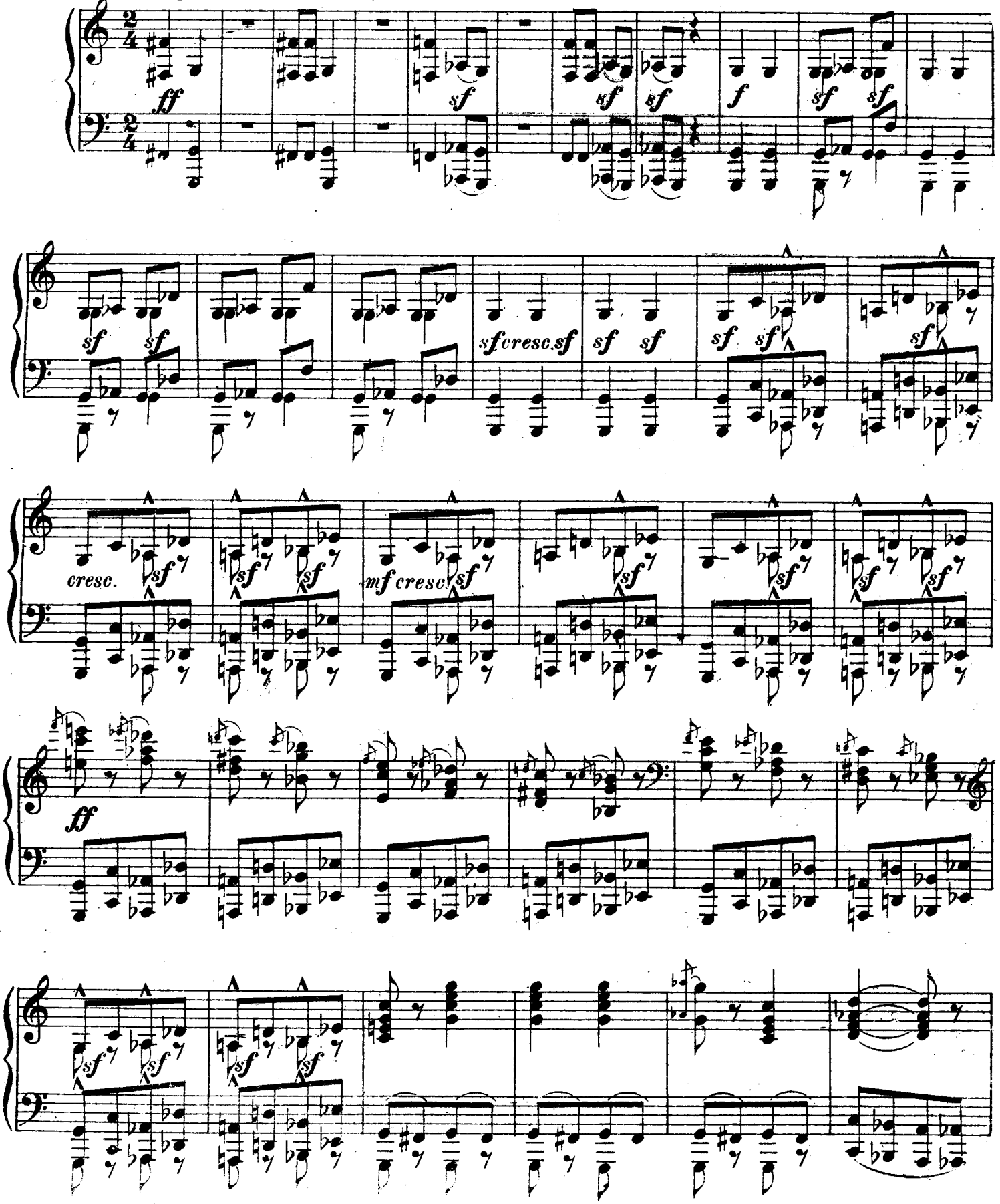
NB: Латинский текст: с мертвыми на мертвом языке. Ладно бы латинский текст: творческий дух умершего Гартмана ведет меня к черепам, взывает к ним, черепа тихо озаряются.

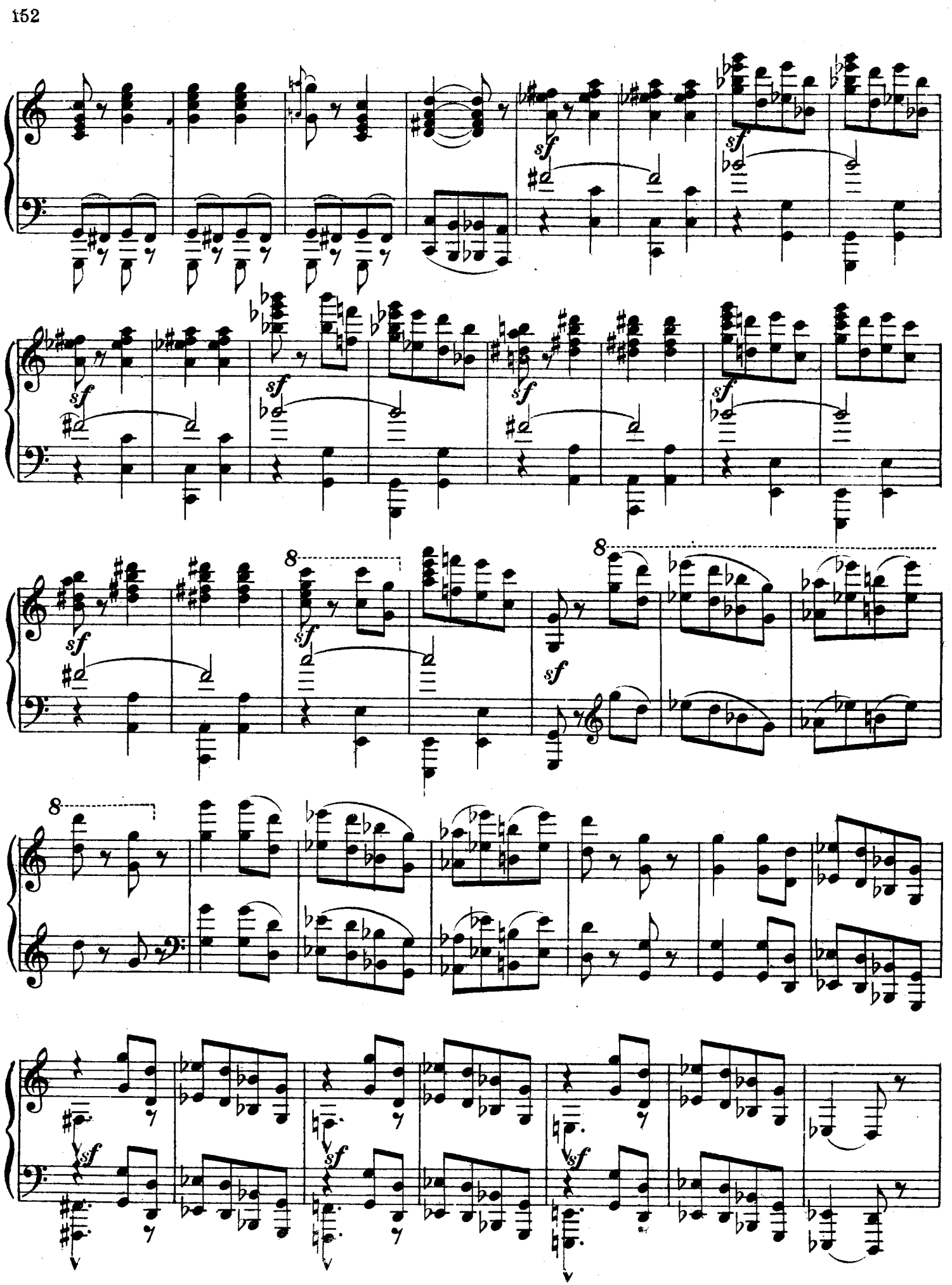
NB Texte latin: avec les morts en langue morte. Un texte latin serait bon: l'âme créatrice de Hartmann me conduit aux crânes, m'appelle près d'eux, les crânes s'illuminent doucement.

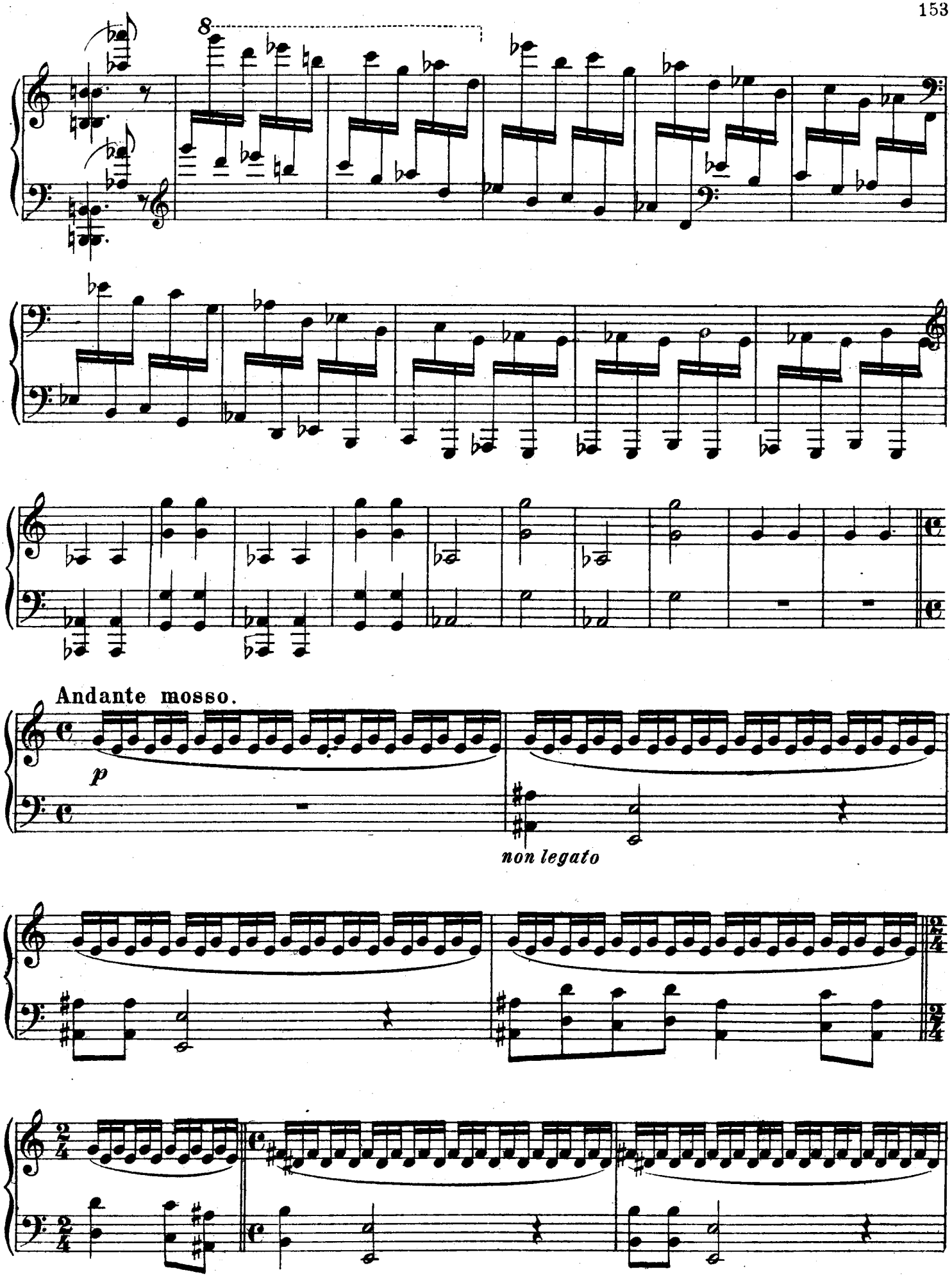
Избушка на курьих ножках. (Баба-Яга)

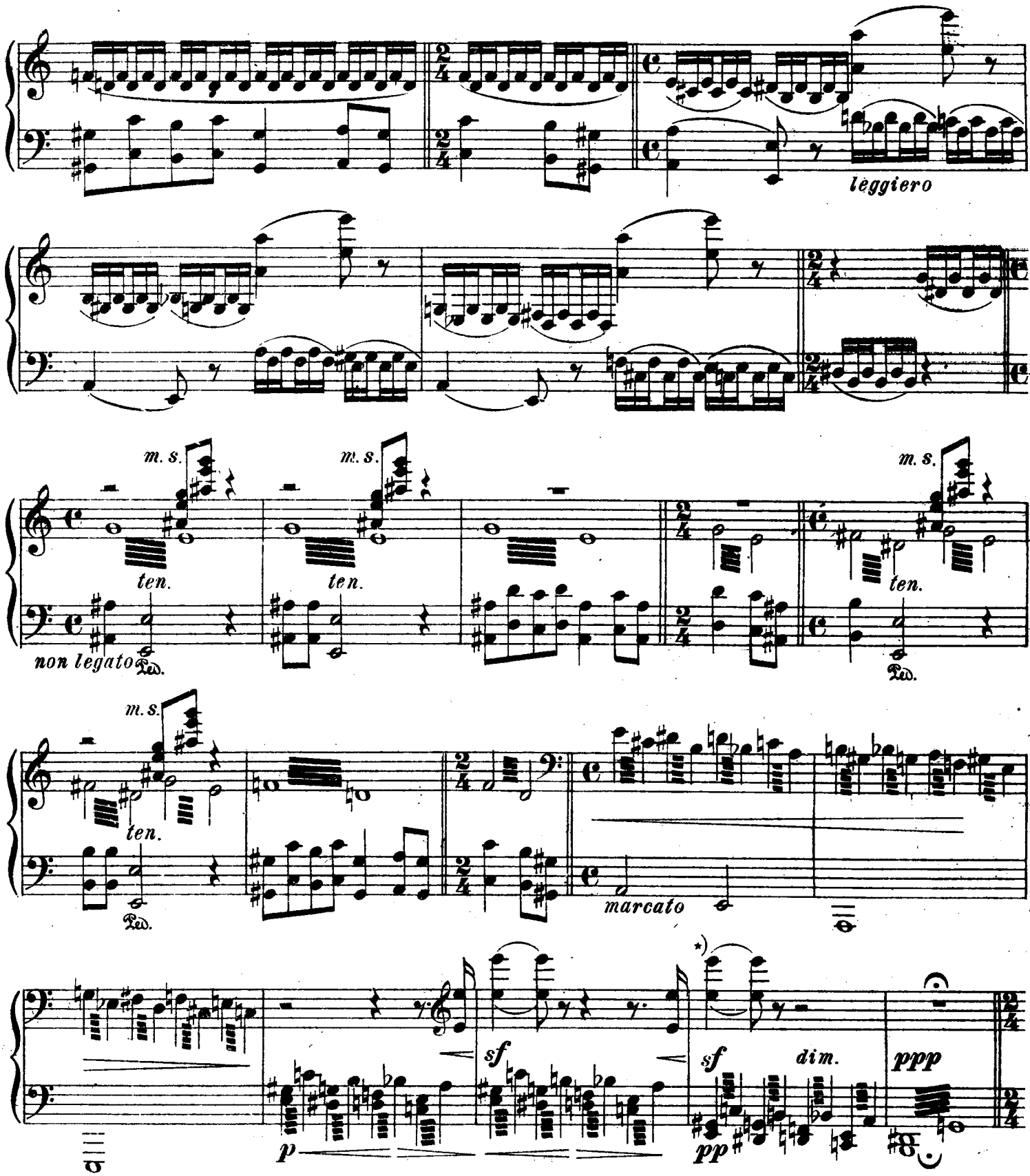
№9. [La cabane sur des pattes de poule. [Baba-Jaga]

Allegro con brio, feroce.



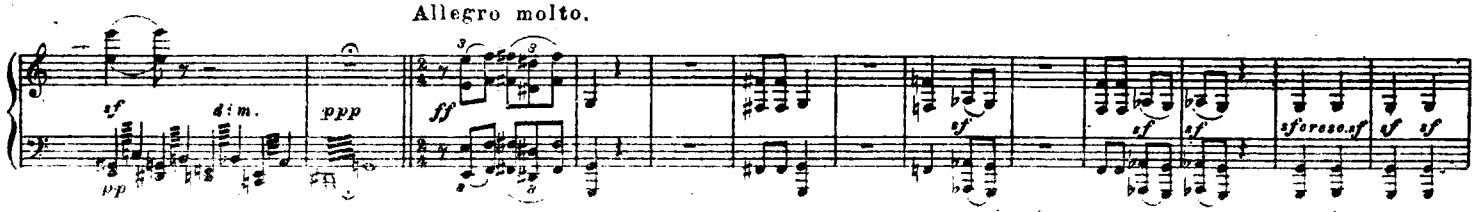


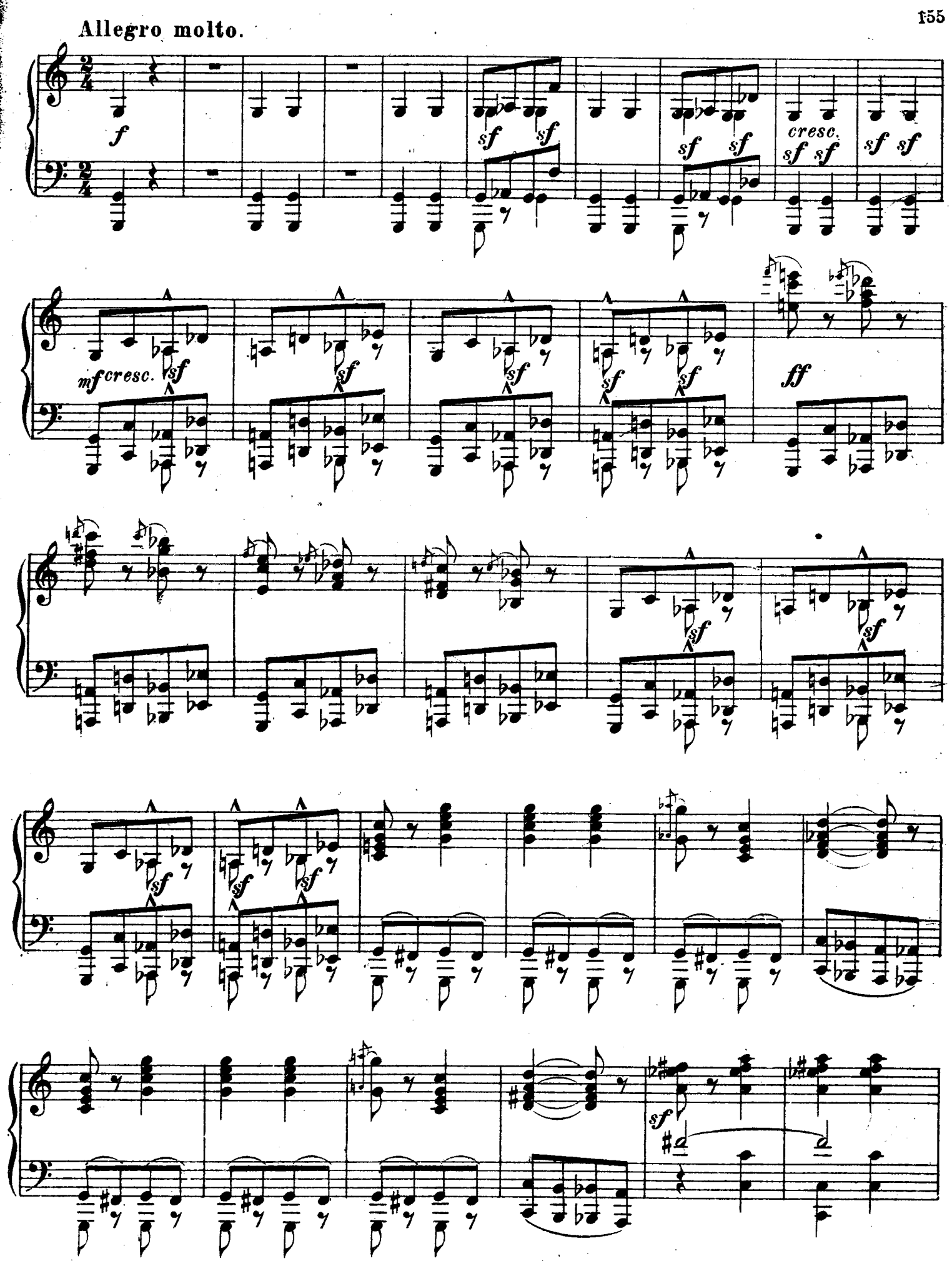

8
Andante mosso.
p
non legato

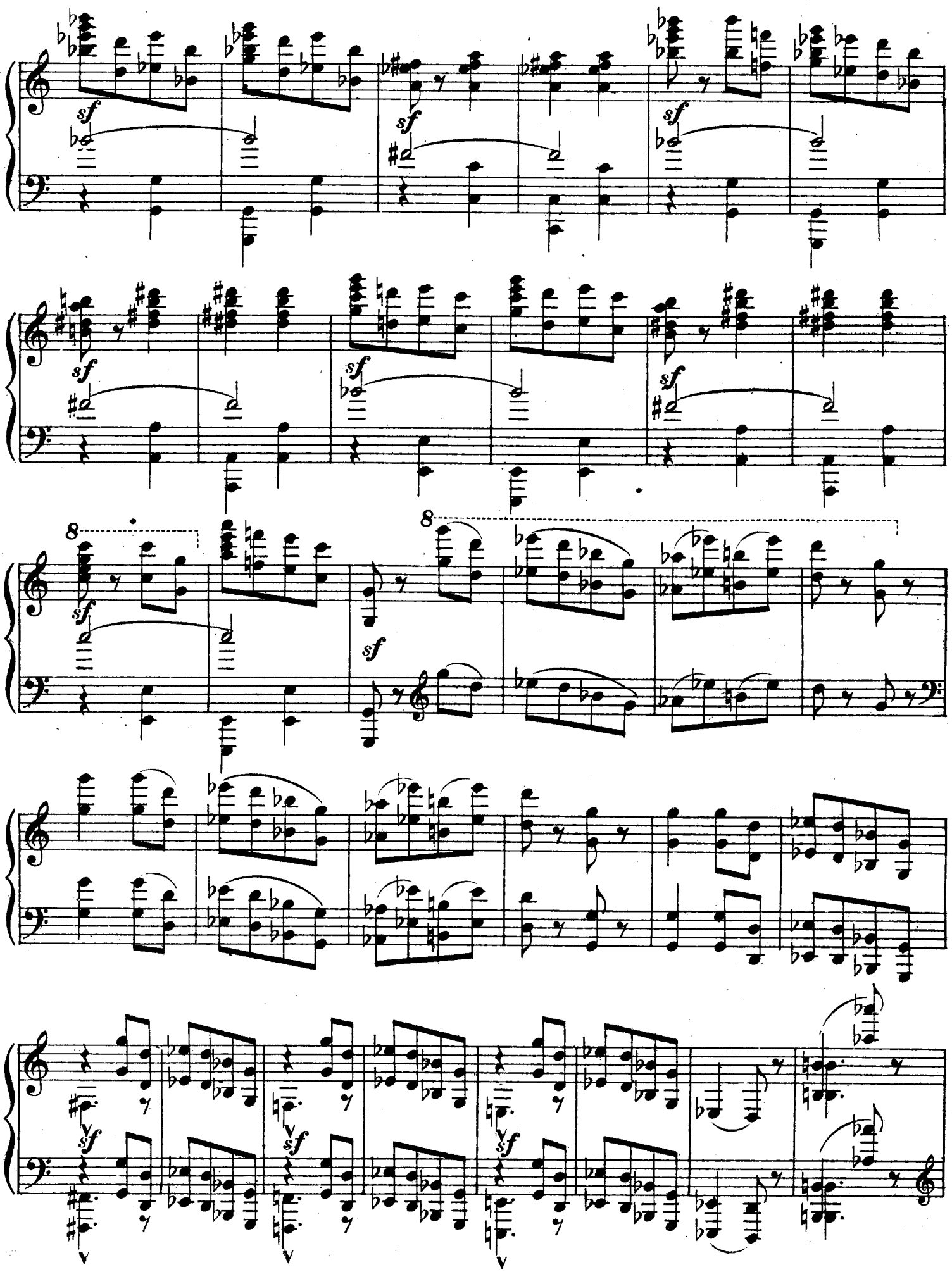


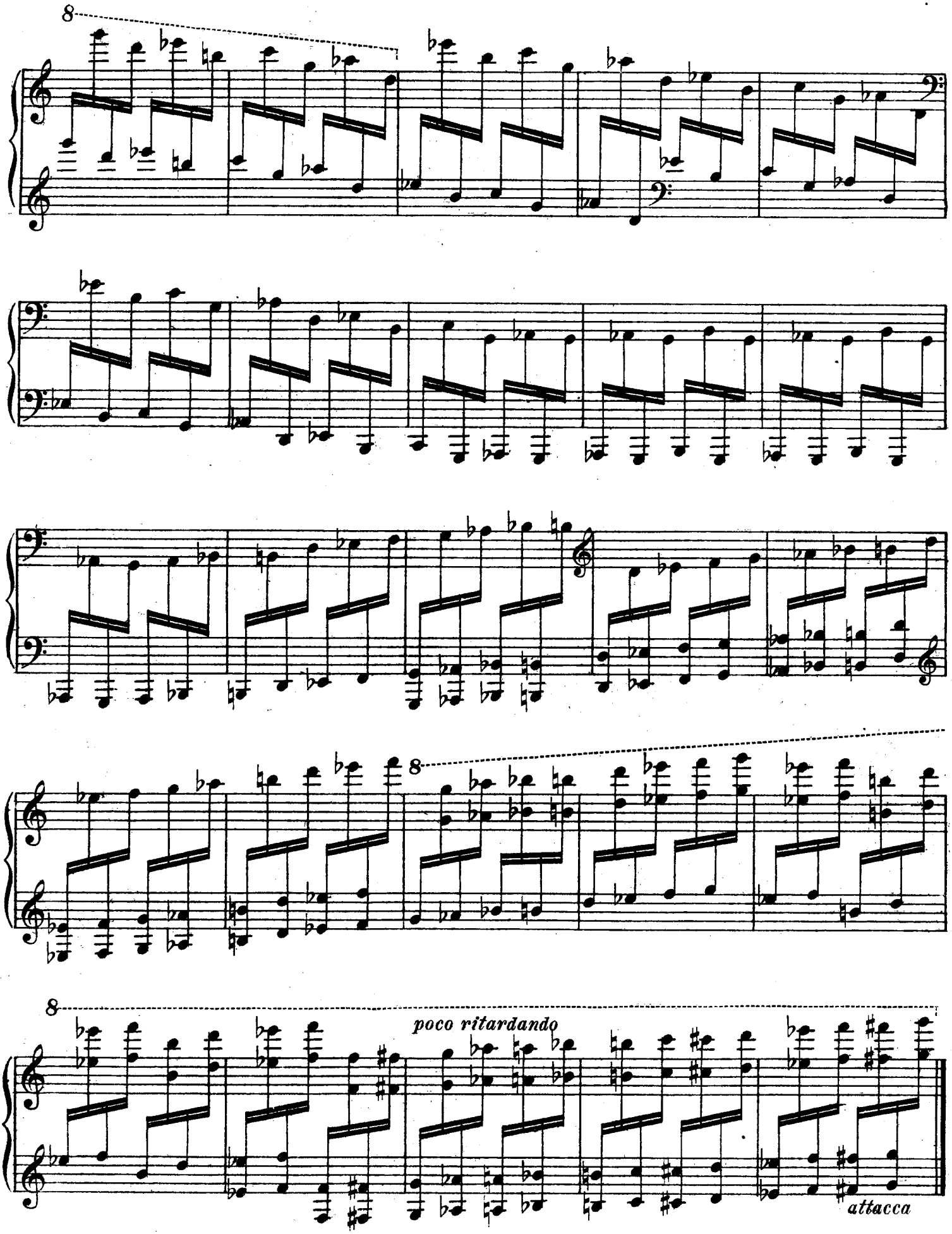
*) Первоначально было написано Мусоргским, потом зачеркнуто чернилами и закрыто наклейкой, следующее:
Le texte suivant était d'abord écrit par Moussorgsky, puis effacé à l'encre et caché par une bande collée:

Allegro molto.




Allegro molto.
f
sf
cresc.
mf cresc.
ff


sf
8


8
8
8
poco ritardando
attacca

Богатырские ворота. №10. [La grande porte.]

В стольном городе во Киеве. [Dans la capitale de Kiev.]

The Library of www.piano.ru

Allegro alla breve. Maestoso. Con grandezza.

f

mf

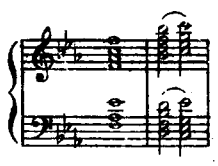
1)

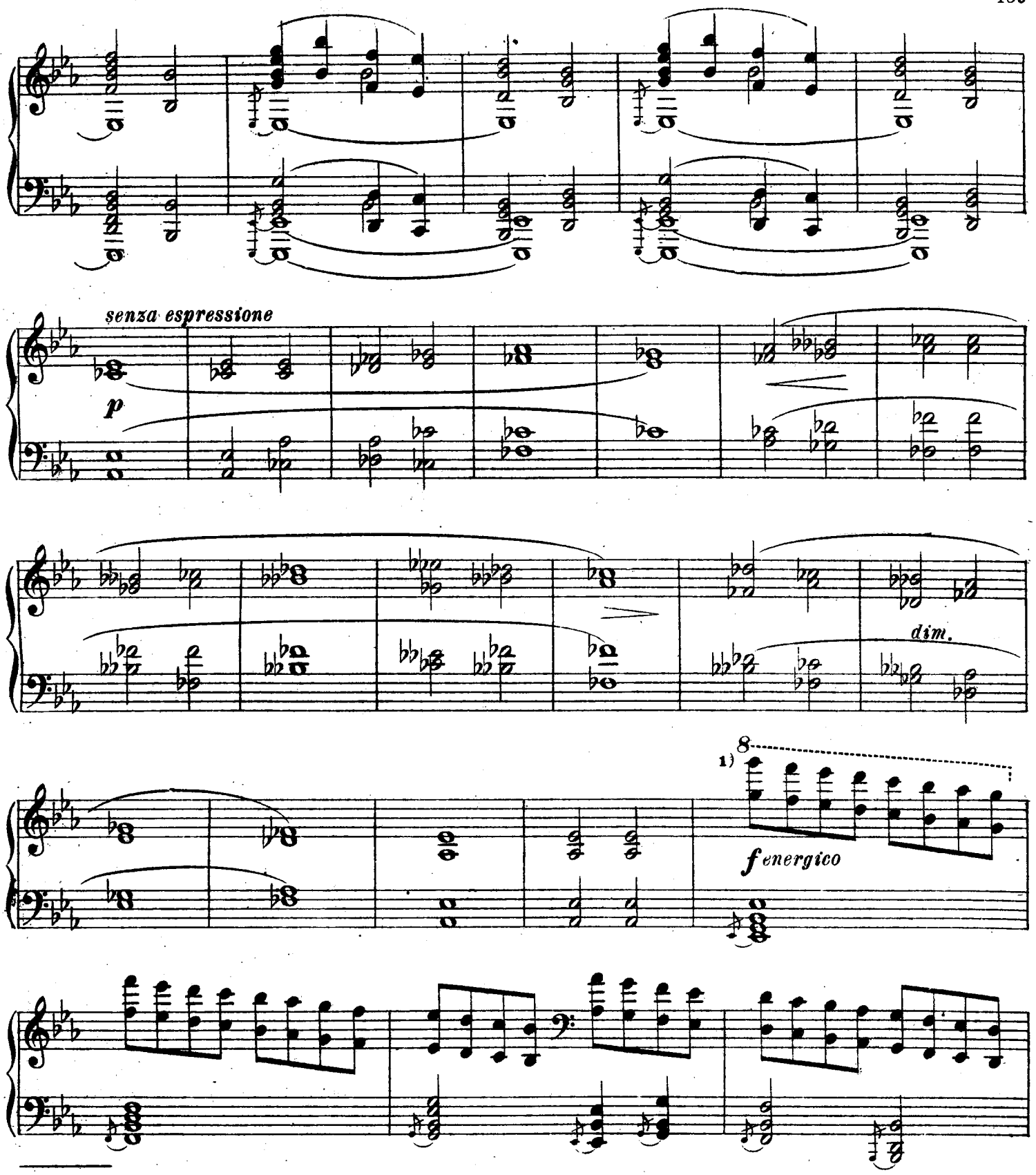
f

cresc.

ff

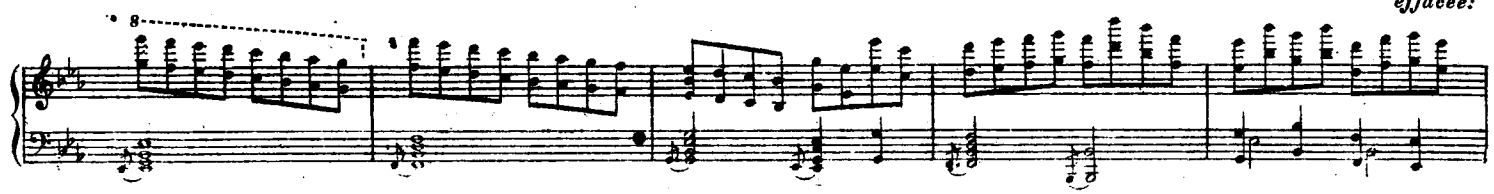
1) Далее в автографе 2 такта, зачеркнутые автором чернилами:
Plus loin suivent dans l'autographe 2 mesures effacées à l'encre par l'auteur:

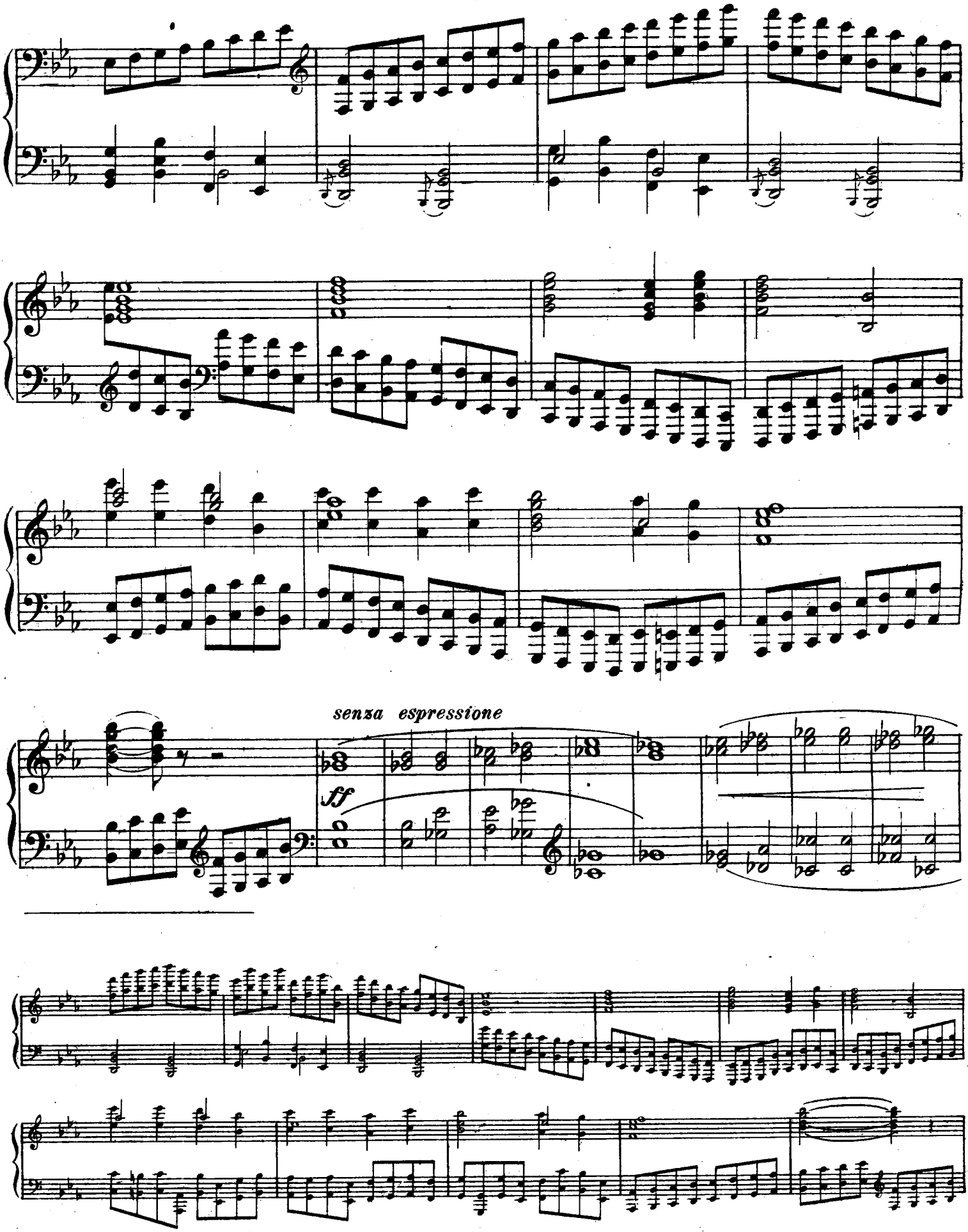


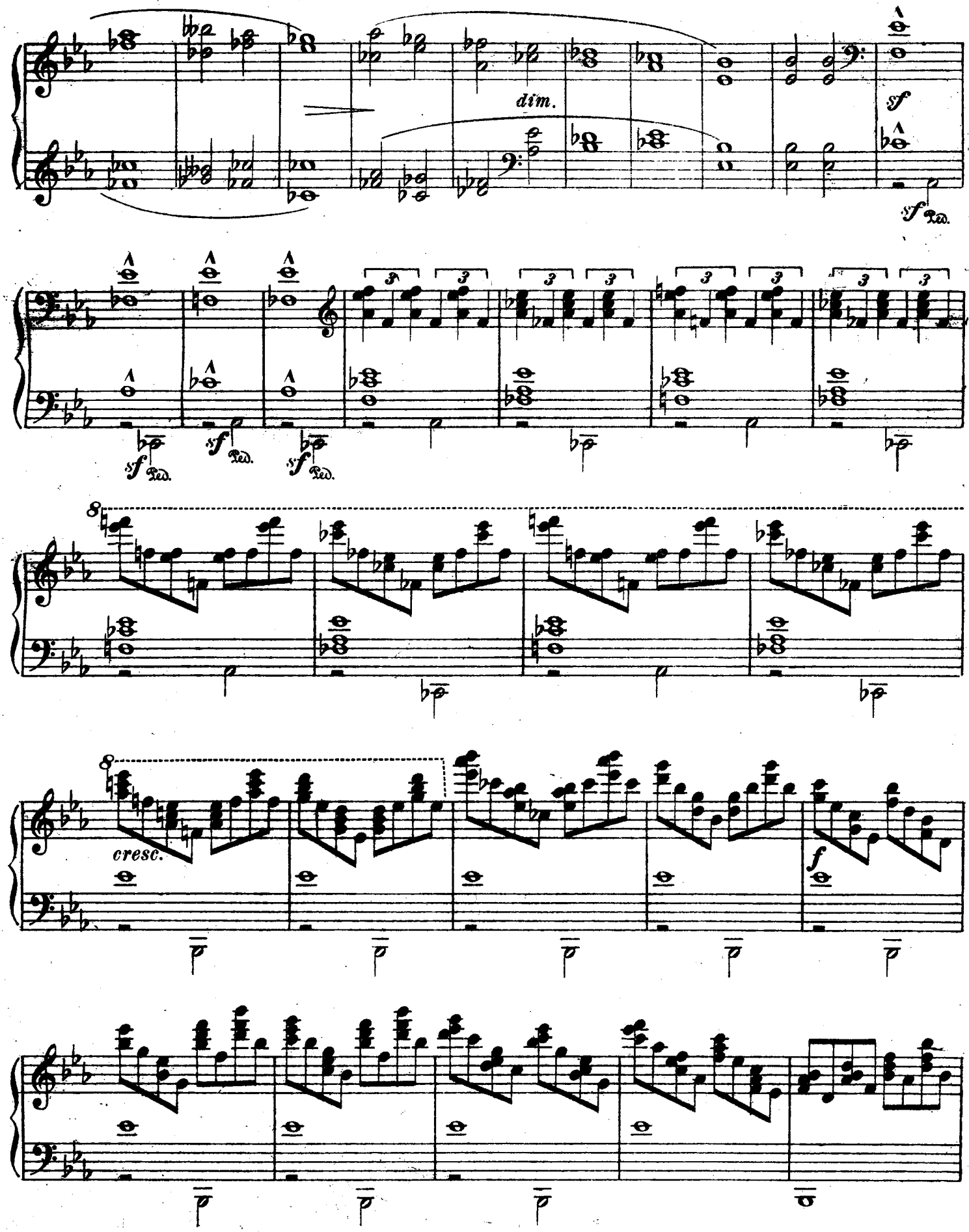


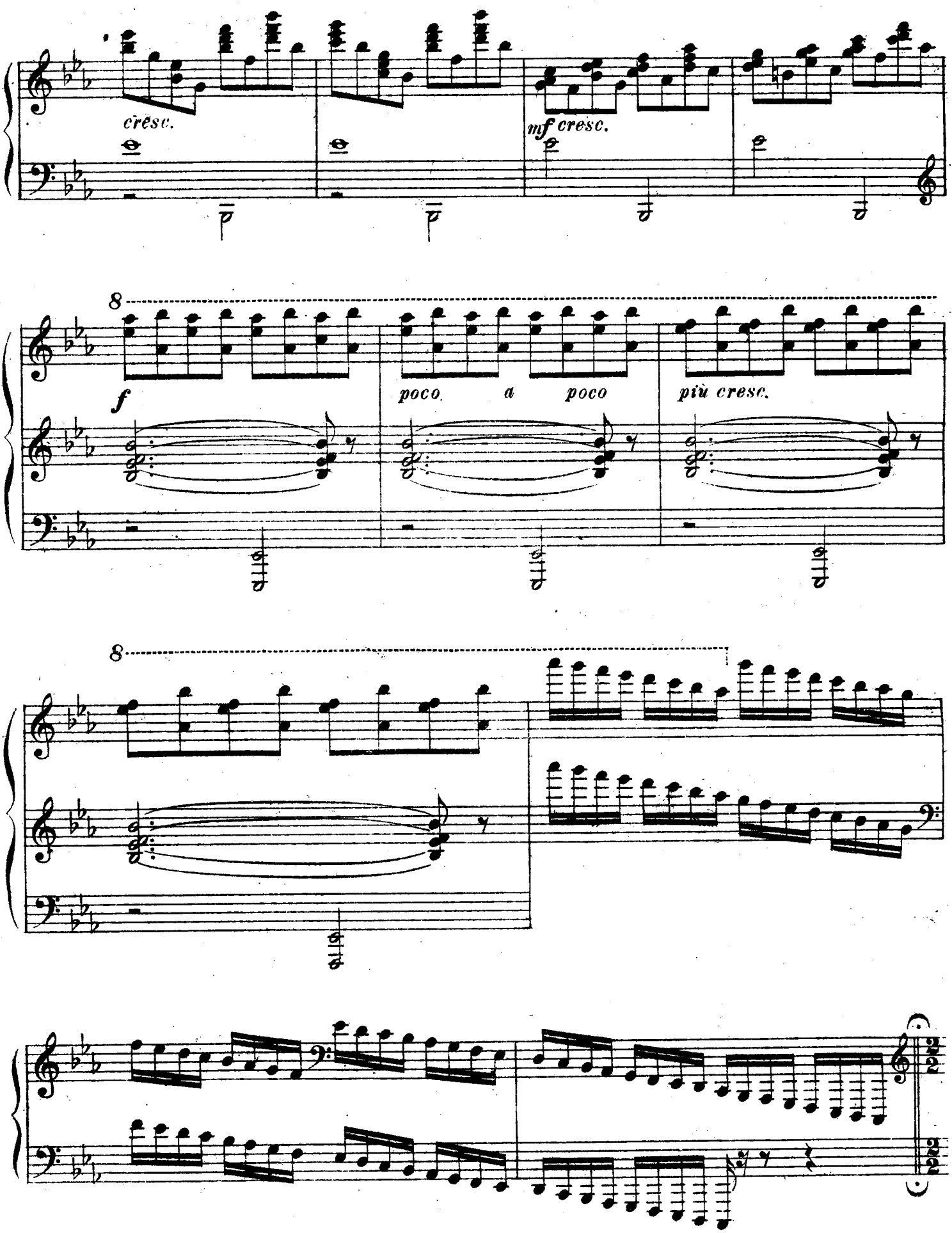
1) Начиная с этого такта первоначально это место было изложено Мусоргским иначе, но потом, не зачеркивая, закрыто наклейкой, а именно:

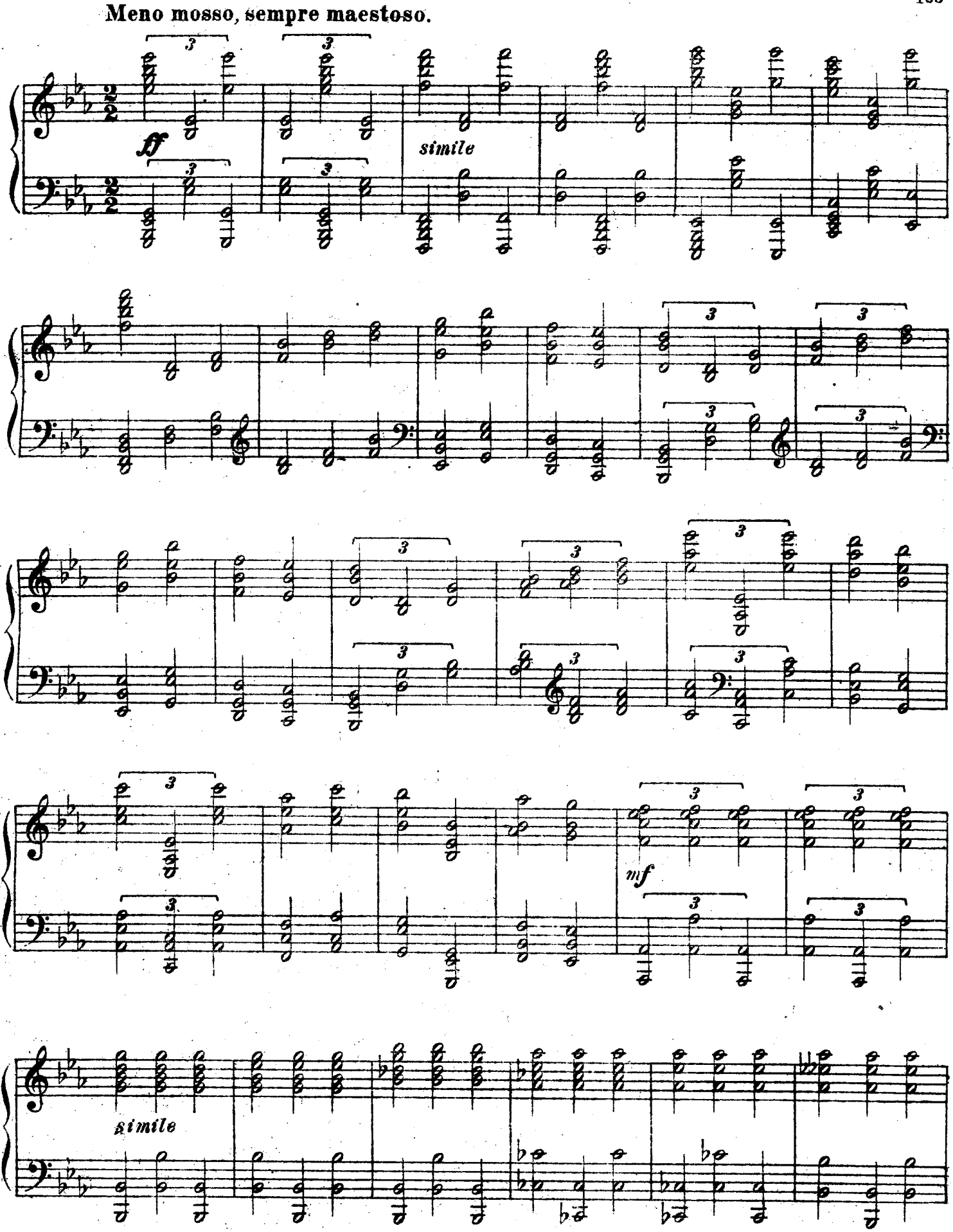
A partir de cette mesure cette place était écrite autrement par Moussorgsky, mais ensuite elle fut cachée par une bande collée, sans être effacée:

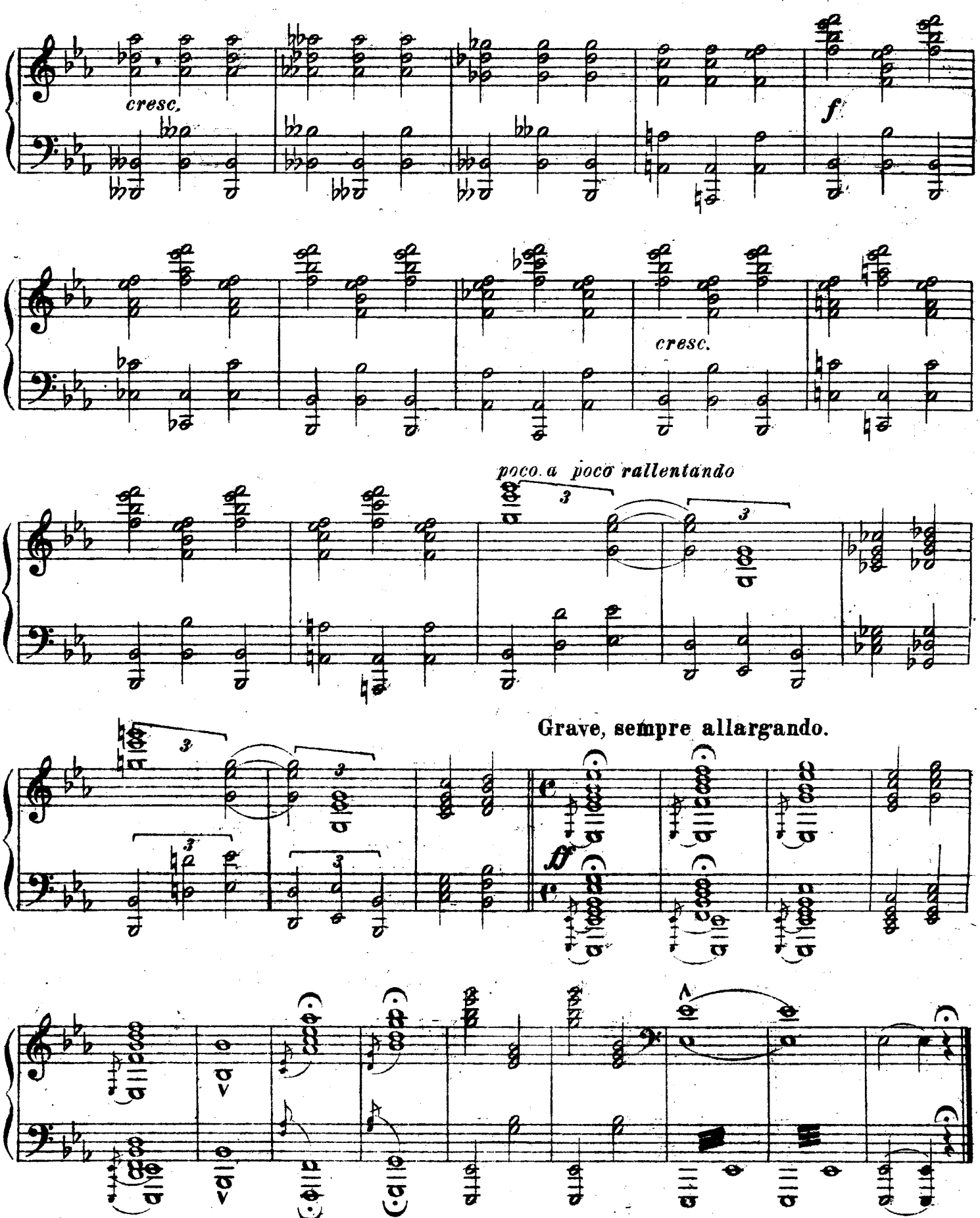



senza espressione
ff


dim.
sf
sf Ped.
sf Ped.
sf Ped.
sf Ped.
8
8
cresc.
f


cresc.
mf cresc.
8
f
poco a poco
più cresc.
8


Meno mosso, sempre maestoso.
ff
simile
mf
simile



22 июня 1874 г. в Петрограде. М. Мусоргский.
Le 22 juin 1874 à Petrograd. M. Moussorgsky.